

KOLPA

*Revista Internacional de Literatura
y de Investigación Científica*
2009

CORRESPONSALES:

CALLAO:
Giovanna Emperatriz Ibarra

HUÁNUCO
Maruja Rivera Ponce

ICA:
Braulio Quispe Pineda

LIMA:
Cañete: Erick Sarmiento
Ceres-Ate: Juan Manzaneda
Gutiérrez

Barranca: Jhon López
Lima: David Villalobos
Mestanza

PUERTO MALDONADO:
Fr. Pablo Zabala Martínez

TRUJILLO:
Rosa Berenice Contreras

UCAYALI:
Atalaya: Elva Luz Isla
Purús: Mariluz Meléndez del
Águila y Ali Asunción Hurtado
Padre Abad: Pamela Tenazoa
Tello
Sepahua: Lava Calderón

EEUU
Lalo Hinostraza Lázaro

ITALIA:
Milano: María Eugenia Flores
Luna

Año I, Nº 1

Pucallpa, mayo 2009

DIRECTOR GENERAL:
Abraham E. Huamán Almirón

DIRECTOR DE INVESTIGACIÓN:
David Gerardo Llúncor Mendoza

EDITOR:
M.A.C.L. KOLPA

CONSEJO DE REDACCIÓN:
Carlos Alberto López Marrufo
Ángel Héctor Gómez Landeo
Luci Zambrano Meléndez

FOTOGRAFÍAS:
Sully Rivadeneyra Gonzales
Rocío Noriega Hoyos

DISEÑO:
Gina Marina García Salazar
Gina Pacaya Chávez

ENTREVISTAS:
Germán Alejandro Martínez
Lizarzaburu
Elsa Maximina Sánchez Yarmas

ISSN...
Depósito Legal nº

Dirección:
Jr. Arturo Vargas Guerra Mz. A-Lt. 16,
Asentamiento Humano
Nuevo Centenario.
PUCALLPA

Teléfono.
061.593124

kolpaucayali@yahoo.es

PRESENTACIÓN

Nosotros, los integrantes de Kolpa, hacemos llegar nuestro saludo fraterno y solidario a la cálida región Ucayali.

Nuestro Movimiento Amazónico Cultural y Literario está conformado por docentes de distintas especialidades. Creemos que Kolpa debe ser un espacio donde confluyan diferentes voces en distintos tonos y compases, que manifieste la creatividad literaria de nuestra región y las investigaciones en pro del desarrollo de Ucayali y de nuestro país.

La revista Kolpa surge como una necesidad colectiva de todo un pueblo que pugna por hacerse oír, sentir, en la región, el país y en el mundo entero. Es una muestra del trabajo cultural y literario que expresa sentimientos e ideales.

Pretendemos en esta primera entrega contribuir en el enriquecimiento de la literatura nacional y generar polémica mediante propuestas en el debate literario sobre la Literatura Light versus la Literatura Popular.

El trabajo que presentamos está en su fase inicial en cuanto a revista, que debe acentuarse conforme se dé la madurez interna de sus integrantes, y las inquietudes y sugerencias que tenga a bien hacer el lector.

La revista se organiza de la siguiente manera:

A manera de introducción se inicia con EL ESPÍRITU DE KOLPA, donde se expresa el Manifiesto del Movimiento Cultural y Literario KOLPA.

Capítulo I: **Letras con filo**, presentamos artículos que tienen diferentes temas como la crítica literaria, artículos, ensayos sobre el quehacer educativo y cultural.

Capítulo II: **Alma desnuda**, espacio de creación poética de los integrantes de KOLPA.

Capítulo III: **La pluma en mis manos**, ahí encontraremos los cuentos, novelas, mitos y leyendas que crean, recrean y recogen de la tradición oral y vivencial de los narradores de KOLPA.

Capítulo IV: **Nuestras investigaciones**, dedicado a las investigaciones de los diversos campos del saber humano, las que se alternan con entrevistas y noticias amenas.

Capítulo V: **Mi mundo la literatura**, se señalan las actividades realizadas por El Movimiento Cultural y Literario KOLPA y de otros Grupos Literarios.

En esta primera entrega cerramos con el espacio ¿QUIÉNES SOMOS?, con una breve semblanza de los integrantes de KOLPA.

KOLPA: UN MOVIMIENTO LITERARIO Y CULTURAL, UN SENTIMIENTO

Densa neblina de la madrugada limeña, una habitación, un grupo de personas con un fin común y una botella de buen pisco. Una serie de huelgas regionales, ad portas de una huelga nacional magisterial, la derechización del presidente socialdemócrata y una botella de buen pisco. Una concepción amazónica cosmopolita, la necesidad vital de expresar un sentir y un pensar, la nostalgia por el forzado alejamiento de nuestro Ucayali y una botella de buen pisco: así surge *Kolpa*.

Era la una de la madrugada del 27 de junio de 2007, cuando nosotros: Abraham Huamán, Luci Zambrano, Ángel Gómez, Maruja Rivera, Freddy Echevarría, Liliana Armas, Carlos López, Rocío Noriega, Gina Pacaya y Gina García, nos dimos cuenta de que nuestros pocos escritos tenían una línea común: reflejar un mundo ucayalino que no sólo es la selva agreste y misteriosa ni personajes mitológicos ni indígenas, sino, además, una sociedad que se ha tornado ucayalina, que existe un gran grupo humano que ha confluído en Ucayali con el fin de lograr el progreso. Este segmento de la población de nuestra región procede de lugares como Huánuco, Loreto, Junín, San Martín, Huancavelica, Ica, Lima y otras regiones, pero hoy vive grato en esta parte de la selva. La visita de Giovanna Ibarra, poetisa limeña, estimuló la concreción de *Kolpa*, pues puso parte de su lira a disposición de nuestros sentidos. Una vez en Pucallpa, en la primera semana del mes de julio, Germán Martínez y David Llúncor se aunaron a este ideal.

Desde la generación del 50, la de Zavaleta, Vargas Vicuña y Reynoso, sólo por nombrar algunos, no ha surgido una generación o un movimiento literario reconocido como tal, más bien han surgido etapas marcadas por la dispersión de los temas y con un mismo molde en cuanto a la forma. Se han erigido escrito-

res que siguen la huella de Bryce, Ribeyro, Vargas Llosa, Nájjar Kokally, Hernández, Watanabe, Izquierdo Ríos, Panaifo Texeira o Delgado Tresierra. Ese vacío de medio siglo pretende ser cubierto por *Kolpa*. En este sentido, convocamos a los grupos literarios ucayalinos, amazónicos y de nuestra patria a formar parte de nuestro Movimiento.

Hoy el planeta mira a la Selva, pues nuestra Amazonía se ha constituido en su despensa; el asfaltado de la carretera Federico Basadre incrementará significativamente el comercio y la industria en nuestra región; la dinámica poblacional aumentará notablemente, tornándose la Amazonía en una población esencialmente cosmopolita. Ucayali, como parte de este contexto, es la culpa de cuyas aguas el mundo beberá la vida y el futuro. En *Kolpa* —con K, sinónimo de transparencia fonética; además, es más cercana a la naturaleza oral de nuestras culturas originarias— confluirá la literatura de nuestra región y de todo el país, para beber el néctar de la libertad y del arte.

La inmigración, las luchas constantes de la población por la reivindicación de sus derechos, la creación de centros de estudios y de diversas industrias, aunadas a la calidez del poblador ucayalino, han contribuido a la conformación del mosaico cultural que hoy es Ucayali y que se ha desarrollado a través de muchos años. *Kolpa* representa este hecho.

La relación estrecha entre sus integrantes, la comunión de ideales, el sentir social y el afán por recrear una realidad que todos vemos, pero que muchos se resisten a aceptar forjando sentimientos chauvinistas descontextualizados, es *Kolpa*.

La pobreza extrema, el analfabetismo, el abuso contra los indígenas, la deforestación, la industrialización en desmedro del equilibrio ecológico son problemas graves en nuestra selva, pero son también parte de la preocupación de *Kolpa*.

¿Será *Kolpa* una nueva forma de hacer literatura? Sólo nuestras producciones podrán responder a esta interrogante. Pretendemos serlo y aportar a la literatura en sus diferentes manifestaciones: la historiografía, la creación y la crítica. Nuestra continuidad, vigencia y autoridad, si bien tiene que ver con nuestra actividad y decisión, también está en relación con lo que nuestro Ucayali y el país determinen.

*Escrito a los catorce días del mes de julio del 2007
en el local del Instituto Nacional de Cultura - Ucayali.*

Letras con filos

Investigaciones, artículos, críticas y ensayos

REFLEXIONES SOBRE LITERATURA PERUANA

Ángel Héctor Gómez Landeo

*La historia, en gran proporción,
es puro subjetivismo, y, en algunos
casos, es pura poesía.
José Carlos Mariátegui.*

La declaración de la independencia del Perú, por San Martín, fue un acto simbólico. Los criollos obtuvieron libertad y privilegios, pero la dependencia económica externa de nuestra nación no varió: primero, dependientes de España; luego, Inglaterra y, finalmente, de EEUU. Para los indígenas, la “independencia” significó más explotación y exclusión extrema. Esa situación, en la actualidad, no ha cambiado: la “república española” degeneró en la “república criolla” y la “república de indios” amplió su base social con mestizos, blancos, negros y asiáticos.

El Perú contiene: la “república criolla” y “la república de indios”; cada una con sus normas, costumbres, sueños, aspiraciones y élite.

SOBRE LA ÉLITE

Uno de los pilares sobre la que descansa el futuro de una nación es la élite. ¿Qué es la élite? Es lo mejor de lo mejor, son los mejores hijos de un pueblo y de una nación. Jorge Basadre afirma lo siguiente: “Recordemos bien, por último, que élite no es lo mismo que oligarquía. Ésta representa un hecho económico social; aquella un fenómeno espiritual. Ser de élite no se hereda: se conquista. No basta sentirse élite: hay que probarlo y hacer que los demás lo comprendan y actúen consecuentemente, a veces sin darse cuenta de ello. Para formar élites no importa de dónde se procede, importa a dónde se va o se quiere ir. No se forma una élite por acumulación de fortunas, camaradería de aula, identidad profesional, coincidencia de edad o costumbre de tertulia; se forma por analogía de sentimientos, actitudes, esperanzas, ensueños y sacrificios”.

LAS ÉLITES EN EL PERÚ

a) La élite autóctona del Tahuantinsuyo fue perseguida y destruida en tres siglos de colonialismo español. Casi exterminada en los dos primeros siglos de vida republicana, sin embargo, hoy está en proceso de recomposición. Lo conformarán los mejores hijos del pueblo: quechuas, aymaras, ashánincas, shipibos, aguarunas, yáneshas, afros, mestizos, blancos, etc. Ellos conducirán nuestro país a su desarrollo y engrandecimiento. Será realidad gracias a la dirección de una cultura “includista”. Creer en esa alternativa no es caer en el folclorismo sino, como lo señala José Carlos Mariátegui: “Este indigenismo no sueña con utópicas restauraciones. Sienten el pasado como una raíz, pero no como un programa”.

b) La élite criolla. Tiene dos vertientes:

- Los criollos nacionalistas, descendientes de europeos que aprendieron a amar la tierra que los vio nacer y a identificarse con las luchas del pueblo. La mayoría murió en las guerras de la independencia americana, en la Guerra del Pacífico y en los levantamientos del pueblo contra la patronal o las dictaduras. Hoy es una especie en extinción. Esta élite es cercana a la república india.

- Los criollos alienados, descendientes de europeos nacidos en tierra americana. Consideran extraña a la tierra que los vio nacer y desprecian al pueblo. Defendieron la corona española en la independencia del Perú (cambiaron de bando cuando se dieron cuenta que la guerra les era desfavorable), demostraron su cobardía en la Guerra del Pacífico¹, generalmente, no van a las guerras cuando se trata de defender el territorio peruano. Es una especie

que se ha multiplicado e imprime su personalidad a la clase política que dirige nuestro país. No les interesa el desarrollo de la agricultura e industria nacional, pues son los testaferros de las empresas transnacionales.

La República Peruana

En la nación peruana coexisten dos repúblicas, de la siguiente manera:

a) La República Criolla

La República Criolla es el Perú formal, el Perú excluyente; con leyes que privilegian a una minoría y las draconianas sólo aplicables al pueblo.

La élite criolla, que dirige los destinos del Perú, no sintoniza con el pueblo, considera, además, que su nacimiento en el Perú es un accidente y no reconocen en los “pueblos originarios” un lazo histórico o genético. El Tahuantinsuyo en su historia es un enclave, un hecho anecdótico sin relevancia en la conformación de la identidad criolla. Según Mariátegui esta “casta feudal” insiste en interpretar lo incaico como algo “prehistórico” y finalmente ajeno. No se sienten herederos de un Mamani, Yarlequé o Murayari, sino de grandes apellidos rimbombantes de origen occidental; se consideran hijos espirituales de la España colonial.

Los criollos señalan la fundación de Lima como el antecedente histórico más lejano de su historia y génesis de su identidad nacional. Sus héroes son el conquistador Pizarro, el virrey Francisco Toledo, el arzobispo Las Heras, Francisco J. de Luna Pizarro, La Mar, Gamarra, Manuel Ignacio Vivanco, Gutiérrez de la Fuente, Mariano Ignacio Prado, Nicolás de Piérola, López de Romaña, José Pardo, Alberto Ulloa, Oscar R. Benavides, Sánchez Cerro, Odría, Belaunde, Bermúdez, Clemente Noel, Valle Hermosa, Martín Rivas, etc.

b) República de Indios

La República de Indios es el Perú informal, el Perú Nuevo; del nuevo indio, del peruano de Nuevo Tipo². Es el país de los excluidos: de los indios, negros, mestizos, cholos, blancos y empresarios nacionalistas que buscan una sociedad más justa y equitativa. Su raíz histórica se inicia en el Tahuantinsuyo (pueblos originarios), en ese sentido Mariátegui señala que “... el pasado incaico ha entrado en nuestra historia reivindicado no por los tradicionalistas sino por los revolucionarios (...)” (*7 Ensayos*).

La “república de indios” es la continuidad de los pueblos originarios; es la patria de Manco Inca, Cahuide, Arsapay, Túpac Amaru, Túpac Katari, Titu Cusi, José Olaya, Juan Santos Atahualpa, Ignacio Torote (asháninca), Amachegua (yanasha), Run-

cato (shetebo), Siabar (amazónico), Kotupa (yanasha), Juan Rospigliosi, Santa Cruz, Atusparia, Uchcu Pedro, Domingo Huarca, Juan Chocene, Luis Condori, Francisco Chilihuanu, Ramón Nina, Venancio Mamani Valdez, Paulino Valdez, Miguel Grau, Francisco Bolognesi, Gonzales Prada, Guillermo Billinghurst, José C. Mariátegui, Rodríguez Monffaurt, José María Arguedas, Ezequiel Urviola, Miguel Quispe, Emiliano Huamantica, Simón Herrera Farfán, Isidoro Gamarra, Luis la Puente y Uceda, Javier Heraud, Salazar Bondy, Pedro Huilca y de todos los hombres que siguen luchando para cambiar este injusto sistema antinaturalista-antihumano-antisolidario.

LITERATURA Y SOCIEDAD

La literatura refleja el rostro y el corazón de una sociedad: sus convergencias y contradicciones; la militancia y simpatía explícita o implícita de sus intelectuales³. En el Perú, con la creación del virreinato, se originaron dos líneas literarias⁴ que van a reflejar las contradicciones internas de nuestra sociedad: la literatura criolla-periférica (Mariátegui la denominó “literatura de emigrados” (7 *Ensayos*. p. 211), y la literatura andino-amazónica (otros la denominan literatura popular); las dos son las caras opuestas de nuestra Literatura nacional. La relación de ambas parcelas literarias históricamente fue y es asimétrica, la literatura criolla-periférica promovida y defendida por el Estado; la popular marginada, vetada y perseguida por tener una dirección revolucionaria⁵. Estas literaturas tienen un continuum literario:

a) *Literatura Criolla-Periférica.*

La Literatura Criolla-Periférica está desconectada del espíritu nacional y de la tradición indígena; su molde es la literatura occidental y en particular la española⁶.

Los intelectuales criollos olvidan la responsabilidad que tienen de emplear su elocuencia para concienciar al pueblo peruano y denunciar a los opresores. Tal como lo señala Chomsky, cuando afirma que “*Los intelectuales están en condiciones de exponer las mentiras de los gobiernos, de analizar las causas y motivos de los hechos y a menudo sus intenciones ocultas*” (Chomsky PARA PRINCIPIANTES. p. 21). Sin embargo, ellos se han convertido en el soporte de los gobiernos opresores de turno al alquilar sus servicios a cambio de una cómoda posición; al respecto, Chomsky dice: “*Los altos intelectuales...unos lacayos que disfrazaban las mentiras de la clase gobernante con un lenguaje bien adornado...*” (Op. Cit. p. 22). Ellos cuentan con el apoyo de los medios de comunicación masiva⁷ que el Estado,

las empresas privadas, nacionales y transnacionales les proporcionan. El Estado articula todos los medios y ellos son una pieza más en ese engranaje, para mantener el sistema. El objetivo que buscan estos escritores es borrar nuestra “memoria histórica” y aculturarnos.

Características:

- Preocupación por imitar lo externo.
- Escrito en un castellano desperdido del castellano peruano⁸.
- Carente del sentimiento y comprensión del medio peruano.
- Su finalidad es el entretenimiento y la alienación de nuestro pueblo.

Representantes:

El corpus literario criollo se conforma con los cronistas españoles y con los escritores de la Colonia y la República que miran con indiferencia a las “culturas originarias” de Abya Yala y a la cultura popular peruana. Son representantes: Pedro Peralta, Juan del Valle Caviedes, Felipe Pardo y Aliaga, Ricardo Palma, José de la Riva-Agüero, Clemente Palma, José Santos Chocano, Martín Adán, Vargas Llosa, Alonso Cueto, Santiago Roncagliolo, Iván Thays, Jaime Bayly, entre otros.

b) Literatura Andino-Amazonica o popular

La división tradicional en Costa, Sierra y Selva es artificial, ella ha construido el mito de la existencia de tres mundos diferentes sin ningún tipo de conexión, no obstante lo andino implica al cerro y sus dos flancos como una totalidad, las diferencias son de forma. Luis E. Valcárcel, en su *Historia de la Cultura del Perú Antiguo*, ha dicho:

“Cuando se revisa el gigantesco acervo de testimonios arqueológicos que ha dejado el Perú precolombino o se analiza la investigación etnológica, se comprueban dos hechos al parecer contradictorios. De un lado, una variedad de riqueza imponderable de formas y tipos, de bien marcados estilos; y de otro un modo de ser general que borra todas las diferencias morfológicas, para sólo percibir el espíritu de una sola gran cultura. Esa sola gran cultura es la nuestra. La del Norte, el Centro y el Sur del Perú; la de la Costa, la Sierra, la Montaña; La de los Incas, los Chimú o Tiahuanaco o Chavín, toda encerrada dentro del marco del territorio del gran Perú”.

Entiéndase éste desde Pasto, en Colombia, hasta Maule, en Chile. Continúa Valcárcel:

“Ninguna de las fases puede adquirir suficiente independen-

cia como para constituir una cultura propiamente dicha. A lo más que puede llegarse es a la determinación de ciertas subculturas, por algunos rasgos particulares que no afectan a la sustancia y la unidad que cada día delinear y definen mejor arqueólogos e historiadores”.

El propio Valcárcel dirá en otra parte: “La cultura es una y varias sus expresiones”.

Las culturas andina y amazónica comparten una misma cosmovisión: la chacana, respeto y convivencia con la naturaleza, el colectivismo (minga, yanapaku, ayni), respeto a la individualidad, la reciprocidad, la dualidad (mito shipibo: Inka bueno-Inka malo), la tripartición (quechua: hanan pacha, ucu pacha y kay pacha; Asháninka: Kamabeni, Janabeni y Nija; Awajum: Yumi, Nugca, Nayaim, shipibo: Los tres Inkas), la cuatripartición (el mundo dividido en cuatro partes: cuatro suyos de los inkas; Shipibo: Nai, Jonikombo, Jene Jonibo, Meimerano Jonibo) y la complementación. Otro ejemplo de unidad andino-amazónica en el periodo colonial es la conformación del ejército Tahuantinsuyo con Quechuas, Asháninkas, Shipibos, Yáneshas, Yines, Machiguengas, Conibos, Cashibos y Aymaras bajo la dirección del Inka Juan Santos Atahualpa.

La República India mantiene su cultura, identidad y valores a través de la tradición oral y de la producción escrita. Reconoce como su génesis literaria a la literatura oral de los pueblos originarios y al proceso que vive al entrar en interacción con la literatura occidental.

La Literatura Peruana no está aislada, ésta se encuentra concatenada al proceso literario mundial, entonces existe una influencia externa. El resultado de este proceso cíclico y dialéctico es una literatura recreada que no ha perdido su esencia milenaria.

Características:

- Interacción con la literatura externa (recreación cultural).
- Depositaria de la cosmovisión de los pueblos y naciones indígenas.
- Escrito en castellano peruano o en una lengua vernácula.
- Escrito con sentimiento y comprensión del medio peruano.
- Dirigido en primer lugar para el pueblo peruano.
- Finalidad: educar, culturizar, despertar sensibilidad social y artística.

De la literatura andino-amazónica o popular se desprenden dos tendencias:

- a) La literatura que emplea el castellano peruano.

Sea de la Costa, de la Sierra o de la Amazonía; el escritor emplea como medio de expresión el castellano de su localidad, región o país para narrar su creación literaria; es decir, un castellano con regionalismos del Perú multicultural; ejemplos:

Gálvez Ronceros, Antonio: *Monólogo desde las tinieblas* (fragmento)

A tu edá, Jutito, ditingues los pájaros po su canto y sabes quiárbole anidadan. Descubres po su huella o po su guito lo animale venenosos que se econden entre la yerba. Sabes cómo traete abajo un gavilán, de qué modo acallá perro embravecio, cómo sujetá mula terca, qué hace con un poíno movedizo, cómo aparejá bura preña, de que modo cargá los serones, en

qué sitio sentase en un buro a pelo, qué yerbas ventean a las bestias, cómo apurá buro tardo, ónde ponele la pedrá a la vibora, cómo quemá paja al borde diun sembrao (...)

El escritor Gálvez Ronceros manifiesta en su obra “Monólogo desde las tinieblas” el habla de los campesinos de Chincha.

Wálter Pérez Meza: *De Josefina a Cleopatra* (fragmento)

Las viejas de mi pueblo me decían Pan de Dios cuando me reclutaron para el Servicio Militar Obligatorio.

—¡Alaucito! —decían—. ¿Qué le harán al Pan de Dios?

Vivía en un olvidado caserío (los caseríos de la selva siempre están olvidados), a orillas del río Abujai. Cultivando un platanal y un yucalito mis padres mantenían ocho hijos varones y tres mujeres.

En la escuela me decían ‘Cuica’ Tanchiva por ser flaquito y tímido como una lombriz. El profesor Lucho Urrea se enfadaba con los otros niños aconsejándome que no haga caso y tenga mi propia personalidad. Hasta los dieciocho años no había peleado ni insultado a nadie. Tampoco, como mis otros amigos, había esperado furtivamente a las chicas del caserío para mantearlas detrás del árbol de huito. Menos había ido al alejado tambo de la viuda Carmicha, llamada la ‘Ocote molino tangarana’, porque era tan apasionada que dejaba como bagazo de caña a los hombres que pasaban una noche con ella. (...)

El escritor Wálter Pérez Meza manifiesta en el cuento *De Josefina a Cleopatra* el habla del mestizo de la región Ucayali.

Algunos representantes de esta corriente literaria son: el Inca Garcilaso de la Vega (los escritores criollos a partir de José de la Riva-Agüero lo consideran, también, como su representante)⁹, Guamán Poma de Ayala, Juan Espinosa Medrano, Mariano Mel-

gar, Clorinda Matto de Turner, González Prada, Abelardo Gamarra, Enrique López Albújar, Abraham Valdelomar, José Carlos Mariátegui, Valcárcel, Carlos Oquendo de Amat, Uriel García, Javier Heraud, César Vallejo, Ciro Alegría, Arturo Hernández, José M. Arguedas, Oswaldo Reynoso, Manuel Scorza, Nicomedes Santa Cruz, César Calvo, Mario Florián, Miguel Gutiérrez, Félix Huamán Cabrera, Gregorio Martínez, Panaifo Texeira, Hildebrando Pérez Huaranca, Oscar Colchado, Gálvez Ronceros, Flórez-Áybar, Zein Zorrilla, Dante Castro, Ricardo Vírhuez Villafane, Mario Suárez Simich, Wálter Pérez Meza, etc..

b) La literatura que emplea una lengua de los pueblos originarios:

Es la literatura de los pueblos y naciones originarias: Quechuas, Aymaras, Asháninkas, Aguarunas (Awajún), Shispibo, Yáneshas, entre otros.

Los “grupos dominantes” niegan la existencia de una literatura “de los pueblos originarios”, esta proposición se refleja en la sentencia de José de la Riva-Agüero cuando manifiesta que “...aquellas civilizaciones o semicivilizaciones ante-hispánicas murieron, se extinguieron, y no hay modo de reanudar su tradición, puesto que no dejaron literatura” (Carácter de la literatura del Perú independiente). Por eso no se preocuparon de hacer una investigación seria sobre el proceso literario de los pueblos originarios hasta la actualidad; sin embargo, hay esfuerzos aislados como los de Vienrich, Robles y Arguedas. Vienrich nos dice que esa literatura no se ha extinguido; todo lo contrario, sigue viva y “se refugia en las chozas de los indios” —además, ahora, se ha extendido a la capital, vía el fenómeno de la migración—, y Arguedas subraya la fuerza de su vitalidad, plasticidad y dinámica cuando asimila los elementos occidentales a la suya para enriquecerla¹⁰.

Algunos representantes de esta corriente literaria son: Pachacútec, Inca Garcilaso de la Vega, Juan Espinoza Medrano, Titu Cusi Yupanqui, Yanqui Santacruz, Guamán Poma de Ayala, Juan Wallparimachi Mayta, Eustaquio Rodríguez Aweranqa, Andrés Alencestre (según Arguedas “el poeta quechua más grande del s.XX”), Wiliam Hurtado de Mendoza, José María Arguedas, César Guardia Mayorga, Reynaldo Martínez Parra, Porfirio Meneeses, Eduardo Ninamango Mallqui, Inocencio Mamani (Tuquypay Munaskan), Juan Artemio Huilca Galindo (Puca Hualicha), Jesús Lara, Xavier Albó (aymara), José Luis Ayala (aymara), Jorge Lira, Nicanor Jara, Rufino Chuquimamani, Crescencio Ramos, Mamerto Vásquez Yui (shipibo), Luis Márquez (shipibo), etc.

Las crónicas y recopilaciones

Las crónicas y recopilaciones son realizadas por antropólogos, lingüistas, sacerdotes y otros estudiosos de las culturas indígenas. Son diversos los intereses que propician realizar las crónicas y las recopilaciones; por ejemplo: rescatar, valorar y preservar la tradición oral o conocer la cosmovisión de los pueblos indígenas para luego identificarla y destruirla.

Recopiladores de la literatura de los pueblos indígenas: Pedro Sarmiento de Gamboa, Blas Valera, Pedro Cieza de León, Fray Domingo de Santo Tomás, Fray Diego González Holguín, Hernando de Avendaño, Diego de Molina, J. M. B. Farfán, P. Antonio Valdez, Gabriel Centeno de Osma, Efraín Morote Best, Óscar Núñez del Prado, Vienrich, Robles, José María Arguedas, los hermanos Montoya, los esposos D'Harcourt, Josefát Roel Pineda, Jorge Basadre, Juan Víctor del Prado Béjar, Arturo Castro Loayza, Jorge A. Lira, Bernabé Condori, José L. Ayala, José Luis Jordana Laguna, André Marcel D'ans, Aurelio Chumap, Glorioso Castro (shipibo), Aurelio Rojas, Fidel Pereira, entre otros investigadores.

NOTAS

1. "Carecen de valor, pero tienen astucia de sobra. En la guerra con Chile probaron su cobardía, no habiendo tenido el coraje ni para defender la presa del guano y del salitre; en los vaivenes de nuestra política manifiestan su habilidad hoy mismo, siéndolo todo cuando no gozan de popularidad, cuando son generalmente aborrecidos" (*Nuestros beduinos*, Manuel González Prada).
2. "La sierra amanece grávida de esperanza. Aparecen "los nuevos indios", el maestro el agitador, el labriego, el pastor, ya no son los mismos. . . . Lo que los distingue no es su instrucción sino su espíritu. El nuevo indio espera, tiene su meta. . . . No es la civilización, no es el alfabeto del blanco, lo que levanta el alma del indio. Es el mito, es la idea de la revolución socialista." (José Carlos Mariátegui, 1927).
3. La pluralidad literaria sería así no más que la reproducción, en un plano específico de la superestructura, del carácter desmembrado de la sociedad peruana (*La formación de la tradición literaria en el Perú*. Antonio Cornejo Polar. p. 187).
4. La imagen de la literatura peruana como único sistema suficientemente integrado no resiste el peso de la evidencia contraria; esto es, la verificable existencia de varios sistemas y de su muy alto grado de autonomía. Basada en la pura observación empírica, que señala por ejemplo la obvia diferencia entre nuestra literatura culta y las literaturas en lenguas nativas, igualmente nuestras por cierto, esta interpretación se funda explícitamente en la categoría de pluralidad (*La formación de la tradición literaria en el Perú*. Antonio Cornejo Polar. p. 186).

5. “Los indigenistas revolucionarios, en lugar de un platónico amor a un pasado incaico, manifiestan una activa y concreta solidaridad con el indio de hoy. Este indigenismo no sueña con utópicas restauraciones. Sienten el pasado como una raíz, pero no como un programa” (José Carlos Mariátegui, 1925).
6. “El arte tiene necesidad de alimentarse de la savia de una tradición, de una historia, de un pueblo. Y en el Perú la literatura no ha brotado de la tradición de la historia, del pueblo indígena. Nació de una importación de la literatura española;...” (7 *Ensayos*. p. 241).
7. “Los medios de comunicación son poco más que una industria de las relaciones públicas a favor de los ricos y poderosos. Su tarea consiste en “adiestrar la mente de la población” para que crean en la virtud de los poderosos delincuentes que los gobiernan (*Chomsky PARA PRINCIPIANTES*. p. 78).
8. La literatura de los españoles de la colonia no es peruana; es española. Claro está que no por no estar escrito en idioma español, sino por haber sido concebida con espíritu y sentimiento españoles” (7 *Ensayos*. JCM: p.241).
9. “Fue Riva Agüero quien proclamó en el Perú la idea del mestizaje como solución histórica e ideológica, frente al indigenismo izquierdizante que iba cobrando proporciones en la identificación del indígena como arquetipo de la nacionalidad; desde entonces el mestizaje se convirtió en la posición formal del grupo hispanista y conservador de extrema derecha (*Historia del Perú Republicano*. Fernando Santisteban. p.133).
10. Al hablar de la supervivencia de la cultura antigua del Perú nos referimos a la existencia actual de una cultura denominada india que se ha mantenido, a través de los siglos diferenciada de la occidental. Esta cultura, a la que llamamos india porque no existe ningún otro término que la nombre con la misma claridad, es el resultado del largo proceso de evolución y cambio que ha sufrido la antigua cultura peruana desde el tiempo en que recibió el impacto de la invasión española. La vitalidad de la cultura prehispánica ha quedado comprobada en su capacidad de cambio, de asimilación de elementos ajenos. (José María Arguedas, “El complejo cultural del Perú”, en *Formación de una cultura nacional indoamericana*. Selección y prólogo de Ángel Rama (México: Siglo XXI, 1975), pp.1-2.

Referencias bibliográficas:

1. *Chomsky PARA PRINCIPIANTES*. David Cogswell, Paul Gordon.
2. *La formación de la tradición literaria en el Perú*. A. Cornejo Polar.
3. *7 Ensayos de interpretación de la realidad peruana*. José Carlos Mariátegui.
4. *Historia del Perú Republicano*. Fernando Santisteban.
5. *Anarquismo y utopía andina*. Wilfredo Kapsoli.
6. *Historia de la Literatura Peruana*. Tomos I-II-III. Félix Huamán Cabrera / Carmela Abad Mendieta.
7. *La épica inkaika*. Mario Florián.
8. *Ante el problema de las “Élites”*. Jorge Basadre.
9. *Páginas libres*. Manuel González Prada.
10. *El Mundo Amazónico en su Cultura Ancestral*. Rolando Mandujano Antonio.

LA LITERATURA EN UCAYALI

Ángel Héctor Gómez Landeo

Antecedentes

Un pueblo perdido en el inconsciente del Perú, asentado en la espesura de la selva amazónica, supo aprovechar de los efectos que produjo la fiebre del caucho en lo económico, social, cultural y político. En 1851, Iquitos cuenta aproximadamente con 200 habitantes y en 1863 se convierte en capital del departamento de Loreto y en 1900 su población es cercana a las 20,000 personas, gracias al milagro del caucho. Sin embargo, también hubo efectos negativos como la deforestación, cacería indiscriminada, explotación del indígena e imitación de la moda europea.

Iquitos le debe al caucho su desarrollo económico-social y la consolidación de una élite autóctona. Esta élite privilegió una literatura urbana-riberaña de influencia occidental: *Sangama*, *Selva trágica*, *Ese maldito viento*, *Tito y el caimán*, que entre otros privilegian los temas del colono conquistador, del ciudadano y pueblerino mestizo, de la selva mágica y sus misterios, con su fauna y flora silvestre; en esta literatura regional no tiene espacio el indígena amazónico y su cosmovisión, salvo como un elemento decorativo o antítesis del hombre civilizado; sin embargo, hay excepciones como *Huishmabu*, *Mitos y leyendas de los Kinin juni* de Francisco Odicio Román. Esta actitud de los intelectuales loretanos propició la conformación de una dicotomía literaria: Literatura oficial o mestiza como ellos la llaman, y la Literatura oral indígena, por eso su proceso lento en configurar una literatura original en la región Loreto e incluso de la amazonía peruana.

Las dos últimas décadas se caracterizan por la incidencia de la moda intercultural en los escritores loretanos, proceso que aún está en inicio y que está permitiendo abrir su espacio a la literatura oral de los pueblos originarios, pero esa apertura es selectiva, por cuanto la élite autóctona de Iquitos está realizando una práctica de ósmosis: la intelectualidad ha impedido e impide el avance de las influencias exógenas que provienen del poblador andino (temática, habla, cosmovisión, etc.), no obstante asimilan con facilidad las de corte occidental.

Ucayali es un departamento nuevo, una región joven, donde convergen diversas culturas, diversas experiencias como la iqui-teña, sannartinense y andina. Su desarrollo es vertiginoso en lo económico y social; proceso que se refleja en su literatura:

* Consolidación y aparición de nuevos escritores: Juan Sánchez Pacheco, Boris Gonzales Macedo, Ruth Angulo Saldaña, Jorge L. Salazar Saldaña, Welmer Cárdenas, Walter Pérez Meza, Germán A. Martínez Lizarzaburu, Segundo Cavero, Abraham E. Huamán Almirón, entre otros.

* Presencia de grupos literarios: Isula erótica, Maldita boa, Puka bufeo, Aish'ta, entre otros.

* Aparición del Movimiento Amazónico Cultural y Literario Kolpa.

La élite de Ucayali aún es endeble, está en formación y afirmación. Es evidente que la élite se está originando de la intersección de las familias antiguas de la región (criolla, mestiza e indígena amazónica) y de aquellas que provienen de las migraciones andinas, selvática (San Martín, Loreto) y en menor medida la extranjera. Esta característica permitió y permite la permeabilidad de la sociedad ucayalina a las influencias de las tradiciones de los inmigrantes y culturas originarias de la amazonía, influencia que menguará en la medida de la conformación de una identidad ucayalina y del fortalecimiento de su burguesía y culturización del pueblo.

LITERATURA UCAYALINA

La literatura de Ucayali, componente de la literatura peruana o andino-amazónica, es la carta de presentación de la naturaleza y de los hombres amazónicos, el espejo que refleja el tránsito pacífico o violento de su sociedad. Ella emplea en su expresión literaria el castellano amazónico o una lengua vernácula; y, a la vez, también, privilegia el trabajo artístico de la palabra.

a) Literatura Ucayalina que emplea el castellano amazónico

El castellano llegó de Europa con los conquistadores españoles y en la selva peruana ha devenido en castellano amazónico por la influencia, en su estructura y léxico, del quechua y de las lenguas indígenas amazónicas.

La presencia del quechua en la selva data de la época pre-hispánica y la podemos rastrear, por ejemplo, en las tradiciones orales de los Shipibos, Yáneshas y Ashánincas, en la simbología y en la cosmovisión andino-amazónica; sobre esa plantilla se asentó el idioma castellano.

En la colonia los misioneros emplearon el quechua como un instrumento de comunicación obligatorio entre la población indígena amazónica, contribuyendo, de esa manera, en la difusión del quechua en el espacio amazónico.

En la actualidad es intensa la migración de los andinos a la región Ucayali, la carga lingüística y cultural que portan enriquece y recrea el castellano y la cultura amazónica. Al respecto Francisco Izquierdo Ríos dice: *“Pues casi toda la toponimia y la nomenclatura de plantas, animales, cosas, están en idioma quechua. Problema trascendente, fascinante, que ya debían haber resuelto nuestros lingüistas”*.

Ejemplos de la presencia del quechua en el castellano amazónico:

Nombres y partes de plantas: *tutuma, caspi, chonta, quiruma, sacha-culantro, pijuayo, shimbillo, moena, ayahuasca, ninahuasca*, etc.

Nombres de animales: *otorongo, maquisapa, tangarana, curuhinse, cuchi, paiche, carachama, shicama, huangana, suri*, etc.

Títulos de relatos: *Chulla chaqui, Yacu runa, Yacu mama, Runamula*, etc.

Léxico: *yanasita, wuira wuira, ñucñu, ashishito, ruo, pucucha, capacho, manchari, ishpatero, supitero, muyuna, tongoro, chuchu, buchisapa, mate, alau, patarashca, tangana, llullo, huambrijo, huicapa, ñahuinchea, pucacho, pacucho, ninajuane, pucuna, shunto, sisurro, pupo, tingote, huingo, chapar, timbuchi, chapo, mingado, restinga, shungo, pusanga, cocha*, etc.

Es pertinente mencionar a Luis Hernán Ramírez, quien nos dice lo siguiente: *“El español amazónico, forma dialectal del español hablado en el Perú, se expande por una vasta extensión del territorio nacional que comprende los actuales departamentos de Loreto, San Martín, Ucayali y Madre de Dios y las provincias de San Ignacio, Jaén y Bagua de Cajamarca, Bongará y Rodríguez de Mendoza de Amazonas (...)*.

“El dialecto amazónico, contrariamente a lo que sostiene Alberto Escobar, tiene más coincidencias con el dialecto andino que con el costeño o del litoral. Debió formarse durante el siglo XVI en los primeros centros urbanos de fundación y población española en la selva alta: Borja, Moyobamba, Rioja, Lamas, Tarapoto, Tabalosos, Saposoa, con alguna influencia quechua y de allí se extendió a los llanos de la selva baja quedándose en las ciudades, aldeas y poblaciones ribereñas, enriqueciéndose en los siglos siguientes al contacto con la lengua portuguesa de los brasileros en las selvas de los ríos amazónicos; de los idiomas

hablados por las etnias amazónicas recibió como préstamos muchos términos de indudable sustrato arahuacocaribe en la zona norte y tupíguaraní en la zona sur”.

Influencia del Cocama en el castellano amazónico:

En el contacto de lenguas fue inevitable la influencia de la amazónica (shipibo, cocama, asháninka, etc.) sobre el castellano, por ejemplo, en forma de préstamos lingüísticos. Palabras como Tahuampa e Icaro son de origen Cocama y si seguimos investigando descubriremos más palabras que ya son parte del regionalismo ucayalino. Otros ejemplos de palabras Cocamas a citar son:

Nombre de reptiles: *Taricaya (taricay)*, *Jacaré o lagarto (yakar)*.

Nombre de peces: *Acarahuasú (akarawatsu)*, *Canero (kanir)*, *Maparate (maparati)*, *Mota (muta)*, *Paco (paku)*, *Tucunaré (tukunari)*.

Nombre de la flora: *Camu camu (kamu kamu)*, *Cocona (kukuna)*, *Cumala (kumara)*, *Mucura (mucura)*, *Papaya (papaya)*, *Pituca (pituka)*, *Piripiri (piripiri)*, *Tapiriba (tapir+wa)*.

Nombre de aves: *Chicua (chikua)*, *Loro (ruru)*, *Tuyuyo (tuyuyu)*, *Tuqui tuqui (tuki tuki)*, *Urcututu (urkututu)*.

Nombre de mamíferos: *Agutí o añuje (akuti)*, *Coatí o achuni (Kuwait)*, *Capihuari o ronsoco (kapiwara)*, *Tapira, sachavaca o vaca de monte (tapir)*.

LA LITERATURA EUROPEA Y MESTIZA

Las relaciones que se producen entre las diversas tradiciones literarias, el medio geográfico y ambiente cultural, condicionan la forma de la narrativa y la poética, lo mismo en los personajes y sus atributos, pero no influyen en las funciones. Al respecto, Propp nos dice que lo que cambia son los personajes y sus atributos, pero la función es inalterable. También escuchamos que todos los cuentos y mitos se parecen porque antes la humanidad estaba concentrada en un mismo espacio geográfico, pero en la medida que se fueron distanciando transportaron a otros puntos de la tierra sus concepciones del mundo y la vida, la misma que se repite en los mitos, cuentos y leyendas en los diferentes pueblos del mundo: el diluvio universal, Noé, lluvia de fuego, etc. Con el paso del tiempo, bajo la influencia del medio que moldea la imaginación de los hombres, surgieron nuevos elementos culturales, nuevos personajes, nuevos atributos de los personajes. En ese sentido: “La literatura amazónica contiene elementos, personajes y acciones prestados de la literatura occidental, introducidos en un primer instante por los conquistadores y misioneros religio-

sos, posteriormente con la migración interna y externa, como la europea atraídos por la riqueza del caucho. El *Tunchi* (alma en pena), *Yacuruna* (Tritón), *Chullachaqui* (sátiro), *Yara* (sirena) son de origen europeo, pero que han sido absorbidos y se han recreado en la selva al adquirir su propia personalidad” (Literatura Amazónica Peruana). Con los occidentales llegó: el sátiro, el tritón, la sirena, entre otros, a la amazonía.

El sátiro es un ser bípedo que tiene forma humana, es velludo, tiene cuernos, dos piernas que terminan en patas de cabra, y rapt a las damas mediante el embrujo de su flauta de pan. El *chullachaqui* tiene la forma del sátiro, la diferencia es que tiene un pie pequeño cuando se transforma en humano; la función de raptar la repite el *chullachaqui*.

La sirena es un ser mitad humana y mitad pez, encanta a los hombres mediante su canto. La *yara* puede tener cuerpo de *pai-che* y cabeza de mujer o cuerpo de serpiente, realiza la misma función de la sirena: raptar a los hombres.

En la mitología católica el alma de un pecador que no ingresa al cielo o infierno vaga por el mundo terrenal, es su castigo. El *tunchi*, también, es un alma en pena que vaga por el mundo terrenal.

En el *ayaymama*, los pequeños hermanos son abandonados a su suerte por el padre en el bosque y luego retornan al hogar gracias al rastro que dejaron por el camino. Luego, cuando el padre los vuelve a abandonar, ellos dejan migas de pan o maíz que las aves consumen, estas acciones se repiten en *Hanssel y Gretel*.

La literatura que emplea castellano amazónico se denomina *mestiza*. Al *Ucayali* llegó con los colonos *sanmartinenses*. Esta literatura es el resultado del sincretismo cultural de la literatura europea con la andina en el medio selvático; esta característica se refleja en los personajes y sus acciones, elementos culturales, cosmovisión andina, en el plano lingüístico y en el folclore (*pan-dilla*, *changanacuy*, etc).

b) Literatura ucayalina que emplea una lengua originaria

Antes de la llegada de los europeos a la amazonía ya existía una rica tradición literaria oral, la misma que fue tratada con desdén por los intelectuales europeos. El etnocentrismo les nubló la razón, pues no supieron valorar el aporte estético que provenía de pueblos con una diferente concepción del mundo. La literatura importada de Europa no se fusionó con la literatura indígena amazónica, por eso no se tradujo en una nueva propuesta en el campo literario, lo que sucedió fue el predominio de la primera sobre la segunda, es decir la literatura *criolla-periférica* sobre la

literatura oral de los pueblos originarios de la amazonía. Su única opción para no desaparecer, fue sobrevivir. Escondida, en lo más profundo de la selva o arrinconada en la periferia de las urbes, siguió subsistiendo mediante la transmisión de boca a boca a través del tiempo y ajena al proceso literario que experimentaba el resto del país. Gracias a la educación EBI y EIB el usuario de la lengua vernácula amazónica fue tomando conciencia de la importancia de la escritura en el desarrollo de su lengua y cultura, por eso su primera medida fue perennizar sus tradiciones orales en los textos escritos bilingües, ejemplo: Guillermo Ramírez Guimaraes (“El caucho y el conflicto entre los shipibo y cashibo” y “Soi Rahua”), Glorioso Castro Martínez (“Origen de la cultura shipibo-conibo”) y Rolando Ramón Miguel (“Pencoll”, “Chomepen”).

En la actualidad han aparecido escritores indígenas que se están aventurando por terrenos ajenos a los mitos y las leyendas, y que están empleando recursos estilísticos occidentales para la producción literaria en su lengua materna, son ejemplos de este último caso Luis Márquez Pinedo (shipibo) y Mamerto Vásquez Yui (shipibo). Cabe aclarar que las técnicas literarias propias de la literatura occidental no modifican la esencia de la literatura oral indígena, solo la enriquecen. El día en que los escritores indígenas realicen un trabajo artístico con armonía entre fondo y forma, empleando, para ello, su lengua originaria, entonces se conseguirá provocar en el lector goce estético; sólo así la lengua, la literatura, elevará su prestigio nacional e internacional como sucedió con el toscano en *La Divina comedia* de Dante Alighieri o del castellano en *El Quijote de la mancha* de Cervantes.

La literatura oral indígena es un factor en el proceso de construcción de la literatura ucayalina y no un elemento decorativo. En la actualidad existen escritores que están tomando en serio el importante papel que desempeña la cosmovisión de los pueblos amazónicos en la sociedad y en la literatura, son ejemplos a citar: Walter Pérez Meza, Juan Sánchez Pacheco, Jorge Luis Saldaña y Abraham E. Huamán Almirón.

Conclusiones:

- La literatura ucayalina no logra cuajar, todavía se sujeta a las orientaciones estéticas y recursos estilísticos de la metrópoli, es su camisa de fuerza. Esta sujeción no permite imprimir fuerza al proceso de recreación de la literatura mestiza con la literatura indígena-amazónica.

- La literatura ucayalina no se libera de su cordón umbilical, de apéndice de la literatura iquiteña, prosigue en la búsqueda de

una identidad ucayalina. Esta identidad debe partir de un principio: “la unidad en la diversidad” en función de la literatura regional del poblador mestizo de la selva, la literatura oral indígena y la andina. Este principio responde al lenguaje de la interculturalidad como un espacio que permite el diálogo horizontal y de respeto, entre culturas, pueblos y literaturas. Pensar en una literatura ucayalina única, homogénea como propuesta, no implica el haber encontrado su identidad, la característica debe surgir de la recreación que se produce como resultado de la diaria interacción, complementación y reciprocidad de las literaturas que perviven en la región ucayali: indígena amazónica, andina y mestiza.

- Los relatos que parten de la cosmovisión indígena calaron hondo y se fundieron en las creencias de los colonos del periodo del caucho. El calor, la lluvia, los sonidos, las plantas, animales, conmovieron el espíritu de los colonos; en consecuencia, los relatos occidentales y sus personajes fueron modelados por la selva.

- Existe una literatura ucayalina que emplea una lengua originaria y que está incursionando en la escritura, todas ellas están relacionadas a las tradiciones orales; sin embargo, está surgiendo una generación de escritores indígenas que escriben sobre una temática actual o que emplean técnicas propias de la narrativa y poética occidental aunque el número, todavía, es reducido.

- La confluencia e interacción de las diversas tradiciones literarias está originando una literatura que se va diferenciando de la narrativa y poética del período cauchero, post caucho y del petróleo y la madera.

Bibliografía

-Gómez Landeo/ Huamán Almirón/ Noriega Hoyos: *Literatura Amazónica Peruana*

-Salazar Saldaña, Jorge Luis: *Mujer Boa*

-Panaifo Teixeira, Arnaldo

-Izquierdo Ríos, Francisco: *Pueblo y bosque*

-Ramírez, Luis Hernán.

-Toro Montalvo, César: *Literatura Peruana*.

-*Verdolay*. Revista del Museo Arqueológico de Murcia.

-San Román, Jesús: *Perfiles históricos de la Amazonia peruana*.

LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE UCAYALI Y EL II CONGRESO INTERNACIONAL DE NARRATIVA PERUANA

Huanchaco, Trujillo

EL II CONGRESO INTERNACIONAL DE NARRATIVA PERUANA: TRADICIÓN Y RESCATE se llevó a cabo en la ciudad de Huanchaco-Trujillo del 15 al 19 de octubre del 2007. Fue organizado por la Institución Cultural Mirada Malva, y contó con el auspicio de la municipalidad de Huanchaco, UNIFÉ, UNIVERSIDAD CIENTÍFICA DEL SUR, Lousiana State University, Embajada de España en el Perú, Centro Cultural de España y Universidad Complutense de Madrid.

Entre los ponentes internacionales y nacionales que engalanaron el magno evento con su participación, a manera de ejemplos, mencionamos a los siguientes: Juana Martínez (U. Complutense de Madrid), Marco Chandía Araya (U. de Chile), Ghislaine Delaune Gazeau (U. de Haute-Bretagne, Rennes 2-CRICCAL, La Sorbonne, París), Concepción Reverte (U. de Cádiz); de los nacionales tenemos a Mario Suárez Simich, Dante Castro, Oswaldo Reynoso, Maynor Freyre (UN Federico Villareal), Ricardo Virhuez Villafane, Walter Pérez Meza, Marcel Velásquez (U. Católica del Perú), Jorge Valenzuela (UNMSM), Sandro Bossio (U. Huancayo); y también participaron como ponentes los licenciados Ángel H. Gómez Landeo y Abraham Huamán Almirón, coautores del libro *Literatura Amazónica Peruana*, publicada por la Universidad Nacional de Ucayali.

La Universidad Nacional de Ucayali, vanguardia de la educación en la región Ucayali, no podía ser ajena a tan importante acontecimiento literario, por eso se hizo presente con el libro *Literatura amazónica Peruana* y con una delegación de estudiantes del V ciclo, especialidad Lengua y Literatura, de la Facultad de Educación. Delegación que tuvo la asesoría de los catedráticos Abraham Huamán Almirón y Hugo Aysanoa para orientar en la asimilación y estudio de las disertaciones sobre narrativa peruana.

Antecedente, resumen y desenlace de la narrativa peruana

El I Congreso Internacional sobre Narrativa Peruana, realizado en Madrid el año 2005, fue el escenario de la contradicción entre dos propuestas literarias diferentes: la oficial o “literatura light” defendida por Roncagliolo, Cueto, Niño de Guzmán, Ampuero, entre otros; quienes consideran a Mario Vargas Llosa el

paradigma de la literatura peruana; y en la otra orilla: la nacional y popular o andino-amazónica de Dante Castro, Oswaldo Reynoso, Miguel Gutiérrez, etc.

En el congreso de Madrid, los “rivagüeritos” —como los denomina Ricardo Vírhuez— pretendieron perpetuar la creencia de la existencia de una sola literatura en el Perú, la de ellos, y que la “telúrica” de José María Arguedas y César Vallejo —así la llamó Vargas Llosa en la inauguración— había muerto. La reacción y los reclamos de los supuestos occisos no se hicieron esperar y la intelectualidad europea percibió la existencia de la otra literatura que Vargas Llosa y sus seguidores pretendían seguir ocultando.

Dice un dicho popular “De la discusión nace la luz”, el debate iniciado en España tenía que continuar en Huanchaco, pero la presencia mínima de los seguidores de Vargas Llosa evidenció la orfandad ideológica en la que se hallan sumidos para argumentar la pertinencia de esa propuesta literaria en el medio peruano. La ausencia, masiva, deliberada o casual de los “rivagüeritos” no evitó retomar la discusión en torno a la dicotomía de la literatura peruana.

Los intelectuales europeos comprobaron, en el Congreso de Huanchaco, la existencia de otras propuestas literarias, las mismas que se nutren de las vivencias del pueblo peruano. La controversia sigue latente, hay mucho pan para rebanar, no ha concluido, y todavía la agenda literaria no se ha agotado, seguirá enriqueciéndose para proseguir con el debate y probablemente el desenlace tenga un final en el III Congreso Internacional sobre narrativa peruana.

■ *Docentes y estudiantes de la Universidad Nacional de Ucayali y representantes de KOLPA con los escritores Cristian Reynoso y Javier Garvich, en Huanchaco, Trujillo.*



ACERCA DE LAS LETRAS PISHPIRAS DE LA SHIRIPIRA

Carlos Alberto López Marrufo

El escritor, sobre todo el que hace literatura como arte, tiene como insumo la palabra. En tiempos remotos fue la palabra hablada; hoy, también la palabra escrita. Si bien la creación exige como primer paso la espontaneidad y una gran dosis de sensibilidad y emoción, esto no quiere decir que la corrección ortográfica y gramatical pase a un segundo plano, excepto cuando lo que se pretende es representar el dialecto o variante sociolectal de un grupo determinado; en todo caso, debe existir un equilibrio entre la normativa, el uso popular y la lengua literaria.

En este sentido, la gran mayoría de escritores considera conveniente el “enfriar” su producto para luego releerlo, de este modo es posible detectar algunos errores y corregirlos oportunamente; otros, prefieren mandar a revisar sus trabajos con especialistas. Sea una u otra la estrategia para lograr la corrección, siempre se debe cuidar de no desnaturalizar el sentido y la esencia de la obra.

Una vez que el libro sale a la luz, se publica, no hay lugar a enmiendas; si se lo reescribe, ya es otra obra, así sólo se hayan introducido las correcciones que creamos conveniente: la primera edición y la edición corregida son dos obras diferentes.

Hace algún tiempo llegó a mis manos el libro *La Shiripira Pishpira* y sus cuentos amazónicos, obra que confluye las creaciones de los profesores, títulos profesionales precisados en la solapilla de la publicación, Carlos González Pinedo y Amelia Torres Zambrano, el primero, docente de educación primaria y con estudios avanzados de lengua y literatura, además de contar con una maestría concluida, y la segunda, docente de lengua y literatura y estudiante de maestría. Escribo estos datos porque creo pertinentes para el desarrollo de este artículo.

El hecho de escribir y publicar el libro es encomiable, pero el contenido de éste es de lo que trataré en este escrito, cuyo objetivo es analizar, tanto en el fondo como en la forma, la *Shiripira Pishpira*...

Transcribo el siguiente fragmento de *El Otorongo* en el bosque: “Había una vez un otorongo negro, que quiso demostrar su dominio a los animales del bosque y para ello tuvo que pasar una

dura prueba en el monte y comienza así, el otorongo es el rey de la selva, el que pone el equilibrio en el bosque, aunque todos los animales lo temen al mismo tiempo lo respetan, su primo el tigrillo no es muy amigable que digamos...”. Sólo en estas líneas se puede notar una gruesa cantidad de errores: las comas después de las palabras “negro”, “así” y “respetan”, el uso de “lo” como pronombre y, además, podemos leer todo este primer cuento cuyas palabras iniciales nos sugieren una prueba: concluimos la lectura y la prueba no se realiza.

Más adelante, podemos leer en el libro, según los autores, un cuento titulado Los Dueños de Pucallpa. Este escrito no es un cuento, es más bien la narración de una anécdota enriquecida con algo de historia. Composiciones parecidas, es decir anécdotas, se encuentran a lo largo de todo el texto.

“...sin darse cuenta pasó por el territorio de la tangarana, los soldados de la tangarana al ver eso, comunicaron a la reina y ella ordenó su muerte inmediata, pero antes quiero ver al intruso dijo a los soldados, está bien su majestad contestaron los soldados, luego sacaron a la reina a la ventana para ver la muerte del joven soldadito,...”. Lo transcrito aquí es parte del cuento La Tangarana y el Tingotero. Se puede observar, además de la deficiente puntuación, la incorrecta combinación de la voz narrativa con la de los personajes y la ausencia total de los guiones de diálogo; la alternancia y la ausencia referidas impide, si se tratara de un lector inexperto, la comprensión clara del mensaje.

La obra literaria es una asociación indisoluble de la forma y del fondo y debe establecer la íntima relación entre el autor y el lector a través del libro, pero si nos despreocupamos en el uso de la palabra, con seguridad afirmo, no podrá comprenderse el propósito del autor ni el contenido del texto.

Este artículo también pretende, llamar la atención de Carlos González y de Amelia Torres con el fin de que sus futuras creaciones superen las deficiencias contenidas en La Shiripira Pishpira..., pero también recomendar a quienes auspician y autorizan publicaciones, en este caso a Juan José Álvarez Sauri, a Mario Zegarra Pinedo y el especialista de educación bilingüe intercultural de la Dirección Regional de Educación de Ucayali, según lo precisa el libro, la revisión de los textos que se proponen.

La Shiripira Pishpira y sus cuentos amazónicos es, entonces, una obra cuya gran cantidad de falencias de forma repercuten en el fondo. Sin embargo, nos encontramos ante la disyuntiva de recomendar o no su lectura aun cuando ha sido autorizada por el máximo órgano educativo de nuestra región; en todo caso, amigo lector, luego de leer este artículo, usted decidirá.

**WALTER PÉREZ MEZA
Y SU CUENTÍSTICA:
UN APOORTE A LA FORMACIÓN DE LA
IDENTIDAD CULTURAL EN UCAYALI**

Carlos Alberto López Marrufo

La definición de cultura en nuestra región Ucayali aún no ha logrado integrar y estructurar una concepción y sentir holísticos, limitándose sólo a aquello que esté relacionado con diversidad, de la que, por cierto, debemos sentirnos orgullosos, aun cuando sólo es una parte de la identidad cultural.

Procuramos, mayormente, mirar en la diversidad y riqueza culturales de nuestra región una oportunidad de ingresos económicos que, si bien incrementa el erario regional, transforma la mentalidad del poblador de a pie, haciéndola utilitaria y mercantilista.

En este sentido, la literatura, por ser una actividad artística poco rentable, pues se ha restringido su éxito y aceptación a la cantidad de lectores de una obra determinada y, en consecuencia, a la cantidad de libros vendidos, ha perdido protagonismo en la formación de la identidad regional, siendo en realidad la primerísima fuente de cultura en el mundo.

Walter Pérez Meza, de la misma manera que sus compañeros del grupo “Maldita Boa”, considerando aspectos bastante precisos en cuanto a los componentes básicos de toda obra literaria, ha sabido volcar en su cuentística todo aquello que forma parte del entorno cultural del poblador ucayalino, e incluso amazónico, así, el mundo que representa en sus creaciones se ve nutrido por su horizonte de experiencias: experiencia con el léxico, experiencias de vida y experiencias lectoras, pero aquí habría que añadir su experiencia con la pluma.

El mundo representado en una obra está conformado por la expresión empleada en ésta, las formas de vida representadas, los personajes y su simbología y el ambiente representado. Todos estos elementos se pueden hallar en la obra del preclaro artista motivo de este artículo y es precisamente mi objetivo explicar cómo, de manera acertada, confluyen en su narrativa.

La expresión sencilla y amena representada en *Semilla de Mëraya*, *La Cushma*, *El Emperador Invisible*, *Sueño de Ayahuasca* o *Morir en Pucallpa*, accesible para todo lector, pues evita la complejidad en la sintaxis y el uso de tecnicismos y cultismos inapropiados y hasta odiosos, es enriquecida con regionalismos, como *tullpa*, *Fanita*, *ñahuinchándote*, *playabuches*, *shontolones*, *tambo*, *patco*, *huinshita*, etc., y vocablos propios de la lengua *shipiba*, *bari*, *oshë*, *shitonti*, *rononbari*, *chaikoni* y otros, acercándonos a nuestras raíces. La corrección gramatical o social de los términos queda en un muy postergado plano.

Las formas de vida, es decir, de relaciones sociales, familiares, tecnología, vestido y relaciones laborales o productivas, están también plasmadas en los diferentes cuentos. *La Cushma*, por ejemplo, habla de la poligamia permitida en el pueblo *shipibo*; *La Virgen Cocama* trata de la aptitud para el matrimonio en el caso de las mujeres indígenas cuando llegan al momento de la menarquia. También nuestro autor considera costumbres propias del pueblo mestizo ucayalino, pues cuando Pérez Meza recrea sucesos en tiempos cuya bonanza estaba ligada al narcotráfico, como en *El Emperador Invisible*, surgen el machismo, la infidelidad; la prosperidad, la lucha por el logro de ideales y la decepción, según sea el tema, como en *Sorpresa*, también están contemplados. Obtenemos datos, también, acerca de usos tan comunes como el empleo del huito, la canoa, el machete; el consumo de masato o de ayahuasca y la práctica de actividades económicas como la caza o la pesca. Lo que explico en este párrafo está íntimamente vinculado al quehacer y modos de vida del lector ucayalino.

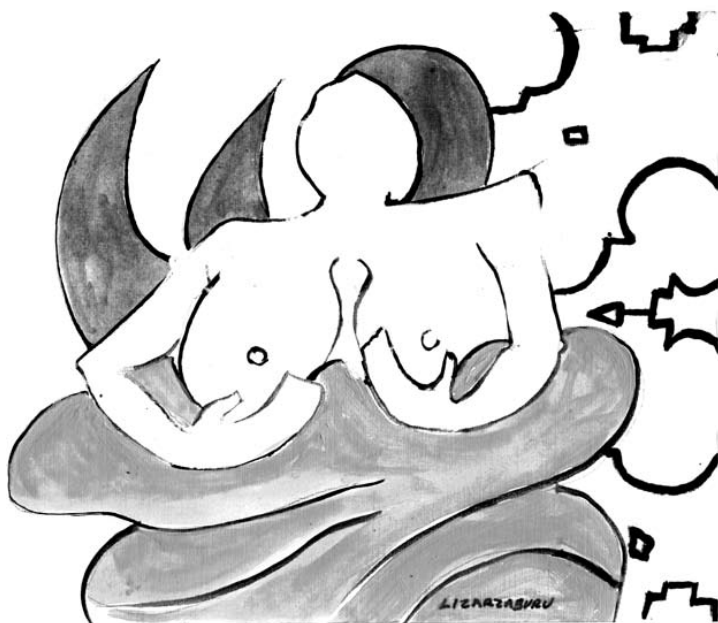
Ahora bien, qué significan, entre otros, *oshë*, *bari*, los *mëraya*, los *chaikoni*, todos vitalizados en cuentos como *La risa de Oshë*, *Ani Tshiati* o *Semilla de Mëraya*. Pues de hecho no son sólo lo que la traducción nos dice. Son seres divinizados o entronizados en sublimes asientos por la mente del poblador indígena *shipibo*. Son personajes cuya significación es trascendente y profunda, nacen del alma y de la mente del hombre ucayalino, pues son fuente de vida y conductores del destino.

Pero no es nuestra región únicamente indígena, también es mestiza, por esto es que el *Loco Pashanashi* de *Morir en Pucallpa*, *Diznarda*, cuyo nombre provee el título al cuento que protagoniza, *Hiroito Cashú* *Isuiza del Emperador Invisible*, *Teodoro y Aquiles* de *Balada de la canoa*, la *viuda Carmicha* de *De Josefina a Cleopatra*, la *insaciable Shiquiña* de *La Shiquiña* o *Tula* y *Jaimito* de *La Fe de los cojudos* son personajes que simbolizan la frustración, la alegría, la traición, el arribismo, el amor ciego, la resignación, la intriga, la explotación, la pobreza y la inteli-

gencia, realidades de las que todo lector de nuestro pueblo está rodeado.

Ríos como el majestuoso Ucayali, la agreste selva y cochas hermosas son parte de los ambientes rurales presentados por Walter Pérez en sus cuentos, sino leamos *Semilla de Mëraya*, *La Cushma*, *El Guía*, *Panchito* o *La Risa de Oshë*, la descripción magistral de estos paisajes no puede causar más que asombro y amor por nuestra tierra ucayalina. Lugares tan familiares como el Hospital de Pucallpa, Yarinacocha, Nuevo Bagazán, la guarnición del Pijuayal, Tocache, Baguanisho, el cine Rex, Contamana o una parrillada, los podemos encontrar y transitar por ellos en *La oración final*, *El chejo Pizango*, *La Sorpresa*, *Las Runamulas* o *La Blusa Hindú*.

Sin duda, entonces, Walter Pérez Meza es, a través de su cuentística, un soporte, una columna importante y sólida que desde la literatura contribuye a la formación y consolidación de la identidad cultural regional del pueblo ucayalino, atrevámonos a sumergirnos en su prosa y vivir la aventura de una obra exquisita, plena de todo lo conocido y desconocido de nuestra selva, sí, atrevámonos.



Alma desnuda

Poesía

Gimar

No más

No pienso volver a ser esa,
Si lo sentiste, jugabas, o simplemente no valoraste,
Eso sólo tú, ella y Dios lo saben,
No seré tu segunda opción,
Ni la que espera hasta que te decidas,
No serviré de alfombra,
No esperaré a que recuerdes que existo,
No esperes que te espere porque de esperar estoy cansada,
Si crees que iré a buscarte, te equivocas,
Si te crees tan indispensable en mi vida, no sabes lo que
dices,
Hay miles como tú,
Mi vida no se detuvo en ti,
Ya no puedo amarte si no estás,
Lo siento, no puedo amar la idea de ti,
Tu lugar está en la página que ya volteé,
Arranca la idea que habrá otra vez,
En vano sería
¡Ni lo intentes!

Hasta cuándo

Hasta cuando la acidez en mis labios perdurará
Hasta cuando los oscuros recuerdos asediarán mi alma, la perseguirán y,
hasta encontrarla, no descansarán, sino que atrapándola, la apresarán,
Hasta cuando la neblina gris cegará mis ojos,
Hasta cuando mis miedos ahogarán la esperanza que desesperada grita
por resplandecer,
Hasta cuando, la última luz de esperanza, verá desplomarse ante mis ojos,
Hasta cuando, todas mis ilusiones, verá desplomarse ante mis ojos,
Hasta cuando el dolor me golpeará hasta sacar la última lágrima
que me queda,
Hasta cuando en mis propias lágrimas me ahogaré,
Hasta cuando, no estar viva, desearé,
Hasta cuando viviré por vivir, porque hasta de vivir miedo tengo,
Hasta cuando sin dirección caminaré,
Hasta cuando sentiré el frío de tu ausencia,
Ya ni lágrimas hay; tus pies bañé con ellas,
Aquí estoy como aquella niña que entre la muchedumbre se perdió.
Como aquella que bañada del miedo ya no puede más, en un rincón
por ti espera.
Como aquella que soltó tu mano un día, ya ni vida hay en ella,
Sólo respira porque así tú la concedes,
Hasta cuando moriré en vida....

Tiempo

El tiempo y mis lágrimas,
Quedaron atrás,
tu sonrisa y parte de mi vida con él,
hoy decidí, borrarte, como un dibujo en el cuaderno,
pero por desgracia aún quedan las huellas de que estuviste
ahí,
porque solo dejaste desilusión y desamor en mi ser,
aquel sentimiento, solo me hace sufrir
y cada vez que quiero empezar de nuevo,
duele por que aun estas ahí,
eres como una adicción en mi cuerpo,
pues causas dolor desesperación y necesidad,
pero hoy decidí una vez más,
sacarte, del lugar en que te acoplaste,
y volver a empezar.
Y volverá en mí ser, la sonrisa y la felicidad
que se fue contigo.

Experiencia

No sé cómo empezar
no sé cómo plasmar
pero voy a comenzar.
Eres como el sol de la mañana
que alumbras nuestras vidas
con tu enseñanza y ternura cada día.
Aprendo cada día con tu sapiencia
Admiro tu fortaleza y paciencia
Sólo quiero decir,
que es un ejemplo a seguir ,
a demás de ser maestro, amigo, padre y abuelo.

Un mágico cuento quiero vivir

¡Un mágico cuento quiero vivir!
Mi caballero azul ha de llegar
y mi historia sin fin habrá de comenzar,
en sus brazos valientes me quiero refugiar
y en su insondable corazón
perderme quiero yo.

¡Un mágico cuento quiero vivir!
En un castillo de oro bruñido quiero danzar
al lado de mi amado doncel sonreír
al ver sus ojos de miel mi alma cautivar
en ellos reflejados por siempre he de mirar
nuestro cuento de hadas hecho realidad.

¡Un mágico cuento quiero vivir!
Por jardines de violetas he de correr
su fragancia florida mi vida llenar,
en aguas cristalinas nuestro futuro mirar
y una esperanza junto a él sembrar
y más tarde, ver esa semilla renacer.

¡Un mágico cuento quiero vivir!
Las estrellas de la noche nos gritan
que mil bendiciones nos brindan;
la luna al oído nos susurra
que tu vida y la mía se juntan
en un mágico cuento de amor sin fin.

¡Un mágico cuento quiero vivir!
Quiero vivir un cuento maravilloso
que me lleve en viaje a las estrellas
y volver flotando sobre una nube
para perderme en tu cielo
para perderme en el azul
para perderme en tus ojos
y nunca más encontrar el final.
Un mágico cuento quiero vivir ...
Un cuento de amor sin fin.

Rutina

Ahora estoy aquí, sola,
siento una paz que me atemoriza,
mañana dejará de ser hoy
para convertirse en un reloj
que avanza el doble, no,
quizá el triple de lo normal.

Viene a mi memoria
mi querido pueblo natal
Contamana, tan quieto,
tan sordo, tan cariñoso...

Vuelvo en mí, es hora de ir
a marcar la hora de entrada.

Tomo un motokar, le pido
por favor, rápido, pero seguro,
entro a las siete.

Tengo clases hasta las once
en la universidad,
nuevamente, otro motokar,
por favor vuele, pero con cuidado,
tengo que entrar al colegio
a las doce y media, pero antes,
verifico si todo va bien en casa.

Llego a la hora exacta, muchos observan
mi hora de llegada,
pero no se fijan en ellos,
sólo murmuran. Todo ello
es normal en nuestro medio.

¡Oh! Querido Pucallpa,
¡Cuánto has cambiado!

Los días parecen acortarse,
tus calles ensordecidas
por los rugidos de las motos.

Hay más tiendas y vendedores
que compradores en tu corazón.

Eres hospitalaria
pues te vistes de muchos colores
y olores, de todas las sangres
pues, así eres de hermosa y acogedora.

Ángel Héctor Gómez Landeo

Mujer

(A Liliana)

Mujer,....
Ya no habrá más espera,
Ya no buscarás en el horizonte:
por aire,
por mar,
por tierra,
al portador de la espada encantada,
al jinete del cuadrúpedo brioso.

Mujer,...

No esperes un nuevo día,
No intentes dar vida a las sombras,
Deja de levantar viseras,
Sólo contempla mi rostro,
Soy tu caballero,
El matador de dragones,
El estrujador de villanos.

Mujer,...

Soy aquel guerrero
de interminables batallas,
de heridas resanadas,
que retorna a la bella Itaca
a reiniciar el connubio
entre tu cuerpo y mi cuerpo.

Mujer,...

Quiero besarte
Con la fuerza de mi alma:
Tu labio,
Tu pecho,
tu vello.
Discurrir tu piel,
Agotar el aire de mis pulmones,
Inspirar el vaho de tu cuerpo,
...!revivir otra vez!.....

Mujer, ...
Quiero coger tu cintura,
Conmover tu corazón,
lactar de tu seno ardiente:
la vida,
la esperanza,
el calor.
...y, ¡soñar!.....

Mujer, ...
Cierra tu ventana
Pegaso no retornará.
Rasgaré tu vestido,
Calzaré tu cuerpo,
No habrá espacio ignoto
A mis ojos,
a mis besos,
a mis manos.....
y, quizás tus gemidos
destroquen la armadura de guerra,
entonces, el guerrero reposará.

Hoy me he amado

Hoy , me he mirado
mi piel me he tocado
suave, tersa y deseada.
Una flor roja he deshojado.

Hoy me he mirado.
El espejo me ha hablado,
la luz, he recobrado,
Todos los dolores he olvidado.

Hoy me he mirado,
mi silueta he admirado;
mi corazón sincero emocionado,
atrás ha dejado mis temores del pasado.
Hoy, me he mirado,
en el cristal de la vida
en el espejo de mi ser reflejado,
hasta la gloria he llegado

Hoy , me he mirado.
Mis ojos vivos y animados,
En ti y en mí se han fijado.
¡hoy ! me he mirado.

Poemas

1

Viniste con un dorado mediodía
Lago adentro, bosque centro
Cántaro babilónico
Ocaso lleno de cánticos
Lenguaje en cintas de ondas aguas.

2

Tomamos las tardes
En copos invertidos
El mundo en nuestros dulces labios.
¡OH pleno júbilo del bardo!

3

Acaso venías de un bosque perdido
En la espesura del pájaro azul
¡OH baby del amor en tus brazos tibios.

4

Más arriba tu pie izquierdo se desmorona
En este silencio más sordo que nunca.

5

Miras mi corazón, miras mi corazón
Tú sólo conoces su verdad
Triste y dulce
De pez varado en la playa
Brillante de mar azul y peces vivos.

Tu cuerpo

Estas rutas me pierden:

La superficie suave y tersa por la que me deslizo
me lleva a todas partes
y a ninguna.

Profundas y simétricas honduras,
pliegues tersos, aunque oscuros,
curvas perfectas,
algunos caminillos zigzagueantes y traviosos,
lechos enervantes,
oasis misteriosos, ubérrimos,
manantiales pródigos...

Caigo en profundo sueño,
pues caminar por tan dulces sendas
me produce lasitud angelical,
aunque el pronto despertar me atemorice,
porque me daré cuenta de que he mancillado
inmaculadas vías con mis pies,
con mis manos,
con mi lengua,
con... con...
con todo mi cuerpo;
igual, me duermo.

Te confieso una mentira

Te confieso una mentira
Y, salvo palabras antiguas para engañarte,
el error ya es parte cotidiana;
marca el reloj y no pasa nada

Te confieso una mentira
y mis labios se calcinan
palabras hermosas laceran mi boca;
mis manos aún no conocen tu ser

Una mentira que ve
sábanas blancas manchadas con sangre,
el momento sin hora
y la condición presa

Te confieso que no soy un niño
más diablo que ser
no puedo intentar escapar cuando tus ojos veo
y tus labios que me incitan a gritar
te amo
como un loco que no tiene mañana
que no tiene final
Soy un farsante, no te das cuenta
pasas por mí, paso a tu lado
y ya no tengo mis manos

La facilidad con que me limitas

La mediocridad de mi presencia
Soy un farsante
Soy un farsante

El deseo de tu compañía

Desearía besar tus labios
y nadar en lo más profundo de tu corazón
y bañarme con este sentimiento
que es tan grande y que se llama amor.
Moriría, si viviese al lado tuyo
porque tendría al más maravilloso del mundo.
Quisiera hacerte saber que mi alma
siempre va a estar a tu lado
donde quiera que estés;
no importa que tan separados estemos
yo siempre estaré ahí.
Cuidándote y amándote,
no de la manera que yo quisiera
junto a ti,
pero por lo menos yo sería feliz
sabiendo que tú lo eres.
Yo sé que ahora soy inalcanzable
y que seguramente no podrás competir con él,
pero sabes que existe una en el mundo
que esta dispuesta a algún día poderte querer.
Bueno, voy a seguir haciendo más, en el
deseo de tu compañía...

Sólo tus caricias y tus besos me recuerdan
A aquella noche en que te conocí
Recuerdo aquel día en que nos despedimos
Aquel río que nos separaba y pensé:

El río es tan grande...
pero contigo al otro lado parece mayor...
La Luna es tan lejana...
pero contigo no existe separación...

Te veo más que cuando estabas conmigo...
en cada estrella, en cada flor...
Sólo me falta tu presencia...
Que busco y busco... sin solución...

Mis lágrimas son sólo sonrisas...
que echan de menos tu voz..
Mis suspiros son sólo la brisa...
que intentan llegar hasta tu corazón...

La distancia se hace más larga...
cuando es a ti a quien no puedo ver...
Pero el amor la hace tan corta...
Que estoy contigo aunque no estés...

Sólo saber que me quieres...
me hace más fuerte, me hace feliz..
Sé que siempre estaremos juntos...
estés o no estés aquí...

Por eso amor sólo ten paciencia
Conmigo, en algún momento yo estaré.
A tu lado.



La pluma en mis manos

Narrativa y teatro

Elizabeth Pacheco Dávila

LA LIBÉLULA Y LA PIEDRITA

Un buen día de mucho calor y cielo despejado, una frágil libélula cansada de tanto volar, decidió interrumpir su vuelo. No sabía dónde asentarse para descansar y sin darse cuenta lo hizo sobre una piedrita. Esta era pequeña y redondita.

La libélula estuvo buen rato reposando sobre ella cuando de pronto sintió que ésta se movía, lo que la sobresaltó haciéndola volar hacia otro lugar desde donde se puso a observar y reflexionar sobre lo que había pasado. Entonces pensó que posiblemente se había parado sobre algún animalito. Pero, grande fue su sorpresa al descubrir que solo era una piedrita y por tanto cómo era posible que ésta se moviera. Debido a ello decidió regresar e investigar sobre lo acontecido. Es así que se posó de nuevo sobre la piedrita y ésta, para su sorpresa, la saludó. La libélula respondió el saludo, preguntándole muy sorprendida:

-¿Cómo es posible que puedas moverte y hablar?.

La piedrita le respondió, así:

-No sólo los seres que vuelan, corren, nadan o caminan se mueven por voluntad propia. Nosotros los seres inanimados, también, tenemos vida y por ello se nos debe respetar y valorar-.

La libélula comprendió el mensaje y desde ese día ambas se hicieron muy buenas amigas, permitiendo la piedrita a la libélula posarse sobre ella cuantas veces lo desee.

Un inesperado día, la libélula pasó a mejor vida, murió. Por lo cual la piedrita decidió ser su última morada, llevándola sobre sí hasta que el viento desaparezca por completo sus restos. Cuando ello sucedió la piedrita se sintió muy triste y sola, porque cuando aún los restos de la libélula permanecían sobre ella no se sentía tan solitaria.

Finalmente, la libélula, antes de morir, comprendió que muchas veces no por tanto volar, comer saltar o realizar otros tipos de actividades, propias de los seres animados, se tiene o se pasa mejor vida y que como ésta es tan corta debemos sacar el máximo provecho al tiempo y gozar de todo aquello que la naturaleza nos brinda, respetando las distintas expresiones del mundo y los recursos naturales de manera racional y sostenible.

Luci Zambrano Meléndez

MANANTAY

Las embarcaciones grandes como el Henry I, II, III, IV y V entre otras muchas, dejan el puerto del Reloj Público y buscan otros donde el río es más profundo para llegar a la orilla y desembarcar carga y pasajeros. Por otro lado, los botes de pescadores, plataneros y papayeros, que son más pequeños, sí llegan con facilidad.

El puerto se torna un mercado en horas de la mañana y la tarde. Es el mercado mayorista de La Parada en Lima por su movimiento comercial; los empujones de los estibadores y su vocabulario muy especial con el acento característico del poblador de la selva. “¡Permiso, permiso doña!”. Si no te apuras, te atropellan. Es un ir y venir de cargadores, rematistas, mientras los vendedores son campesinos que trasladan sus productos de la chacra a la ciudad.

Fue un viernes por la tarde, Rosario y su madre trajeron frutas para vender en la ciudad de Pucallpa, naranjas y plátanos en cantidad. Doña Doris, pidió a su hermana, madre de Rosario, para que su sobrina se quedara a estudiar en el colegio San Fernando, ya que la tía vivía cerca de dicha institución educativa.

ontam como la llamaban de cariño estudiaba en la mañana y, en las tardes, ayudaba a su tía a vender comida en el puerto de Manantay. Para incrementar los ingresos, la chica vendía gaseosas en los pequeños botes que trasladaban pasajeros a los caseríos más cercanos de la ciudad.

La chica se mostraba muy interesada en su negocio, atendía a los clientes de la comida con mucha rapidez para correr a vender sus gaseosas y en especial el néctar de cocona, traído especialmente del caserío de Amaquella.

Rosario ya no era la sumisa chica de antes, era bonita, alegre y muy coqueta, por esto se ganaba enemigas gratuitas pues vendía más gaseosas que las otras comerciantes. No le importaba los rumores desfavorables hacia su persona. Entre los clientes, se presentaban comerciantes de los diferentes caseríos, profesores, cargadores, madereros, etc.; es decir de todo un poco, para escoger.

Cuando menos pensó, se vio perdidamente enamorada de un jovenzuelo, conocido como El Firme, muy apuesto para ella, quien la cautivó. La tía desaprobaba la relación, el apuesto enamorado era el cargador y guardián de los pequeños botes del puerto de Manantay. Tenían la misma edad, diecisiete años. Como no entraba en razón, la relación continuó, pero a escondidas. Seis meses de enamorados, Rosario esperaba su primer retoño, fruto de ese amor de adolescentes, lleno de espejismos e ilusiones.

Grande fue la sorpresa que Rosario recibió cuando le confesó a El Firme que esperaba un hijo de él, pues éste le contestó que tenía su mujer y una linda hija a quienes quería mucho. Su embarazo era su problema.

La madre de Rosario enterada de la noticia llegó a la ciudad de Pucallpa y se la llevó a su pueblo natal, Vista Alegre de Masi-sea. Rosario, pidió perdón de rodillas a su madre, lloró desesperadamente. La madre, como siempre, la perdonó. Sin duda Rosita cedió ante el influjo y la vorágine de Manantay.

NUNCA PENSÉ

Fuera concha tu madre! Crees porque eres Mayor vas a venir a mandarme, recién llegadito, para que lo sepas, tengo más de diez años trabajando en este puesto...

El Mayor ofendido en su amor propio, cayó en el mismo error, con los insultos de alto calibre, llegando a pelear a puño limpio, de hombre a hombre, en los interiores de una oficina de la PNP.

Federico fue castigado de acuerdo al reglamento de la policía. Fue dado de baja. Estaba harto de tantos insultos, atropellos, humillaciones por parte del Mayor Altamirano y ya no pudo más. Se fue, pero hizo su descargo ante sus superiores con pruebas en contra el mencionado Mayor.

La vida de Federico dio una vuelta de ciento ochenta grados. Sufrió moralmente, su economía inestable, problemas en el hogar, etc.

Trabajaba como chofer de camiones cuando había o cuando alguien le recomendaba. Trabajaba una semana, le pagaban veinte soles, quince días, le daban cincuenta soles y así fue acostumbrándose a ese ritmo de vida.

Un día, de casualidad, se encontró con un viejo amigo a quien agradece y le agradecerá toda su vida, quien le invitó a trabajar en su colegio como profesor de Instrucción Pre Militar. Lo veía imposible, decía no saber enseñar.

Seguía trabajando como chofer de camiones para un aserradero, el buen amigo le pidió todos sus documentos necesarios y lo propuso como profesor de Educación Cívica e Instrucción Pre Militar ante la región de educación.

Federico, que seguía trabajando, se quedó atrapado en un lodazal muy grande por Campo Verde, no regresó a casa después de dos días. La resolución, sorprendentemente, se encontraba en manos de su esposa.

Federico llegó a casa y encontró la gran noticia, ¡trabajo seguro hasta diciembre y con un sueldo fijo!, su rostro cambió de color, no podía creer, al mismo tiempo no sabía qué hacer porque nunca pensó trabajar como profesor. Eran las nueve de la noche y se fue raudamente a la casa del viejo amigo quien le dio las indicaciones y cómo empezaría su labor de maestro.

Preparó sus programaciones curriculares bajo las orientaciones del director. Después de tres días, éste le sugirió que estudiara Pedagogía para optar el título de profesor.

Federico se sentía viejo para empezar a estudiar, pero entendió que era necesario y urgente. Era el mayor entre los jóvenes de su aula, superó una serie de prejuicios, siguió estudiando para profesor de lengua y literatura; paralelamente estudiaba inglés. Ahora es un profesor titulado, siempre solícito, amigo de sus alumnos, atento y colaborador en el colegio donde le toca trabajar.

En sus horas libres Federico cuenta con mucha tristeza los momentos que le tocó vivir cuando cumplía servicio en las zonas rojas en tiempos del terrorismo; recuerda a sus amigos caídos en manos de sendero, sanguinarios, abusivos. Sus compañeros mutilados, quemados vivos y otros descuartizados. Se le caen las lágrimas al recordar.

También recuerda y muestra las huellas de las balas que perforaron su cuerpo y parte de su brazo izquierdo, “me salvé de milagro”, agregaba.

LA INICIACIÓN

Agustín, el elegido, por consejos de la madre de los bosques, se internó seis meses en la chacra de los chullachaquis, pues tenía que dietar para reafirmar los dones que posee y que deben estar al servicio del bien.

Cuando un shamán se encuentra solo, en la inmensa selva se alimenta de lo que consigue con su habilidad, así que toda su dieta debe ser pescado asado, plátano verde asado y agua, nada de sal ni condimentos, peor mujer.

Así que Agustín, el elegido, en el quinto mes de dietar, y entre sueños de la bebida del ayahuasca conocía a sus príncipes protectores, y elaboraba sus armas de defensa contra los que le querían hacer daño.

Un chico elegido, nace con la habilidad de un supremo brujo en los bosques o como un mēraya, por eso los otros brujos adultos, creen que dando muerte a un chico elegido, adquieren sus poderes, por eso estos seres predestinados tienen que adquirir mucha habilidad hasta los quince años, si llegan a esa edad no habrá brujo sobre la tierra que pueda hacerles daño porque de inmediato los brujos malos se quedan sin poderes y al no tener poderes, se evaporan en el ambiente dejando un olor desagradable; es por eso que la maldad no triunfa, porque las fuerzas del bien se unen desde todos los rincones del planeta para luchar contra el mal, y una de las fuerzas mágicas de ese poder son las oraciones que hacen los hombres en su vida.

Agustín, el elegido, ya tiene quince años y en ésta su última prueba tiene que dominar los secretos de la ayahuasca. Cuando se bebe éste brebaje la persona entra en trance como en un sueño y su alma comienza a vivir emociones que tendrá que saber controlar.

Pero como el brujo del viento del sur, el de las aves carroñeras, el de las aguas turbias, el brujo de los bosques explotados y el brujo de los sajinos, se han unido para encontrarlo, y sabedores que físicamente no pueden hacerlo, lo han hecho en sueño uniendo sus pensamientos y en ese paisaje de sueños mentales las almas de los brujos malos, se internaron en el sueño del chico elegido.

Agustín no sabía que los brujos malos estaban en su sueño, y tampoco sabía que había otros brujos que le querían hacer daño.

Cuando el chico elegido estaba visitando un campo lleno de

flores de varios colores y de agradables aromas con una música celestial, de repente en un cerrar y abrir de ojos, su visión hermosa se transformó en una selva destruida y quemada, se vio en medio de cenizas y árboles caídos como si estuviera en un cementerio; del cielo oscuro empezaron a caer rayos hacia él, quien al alzar un brazo y abrir su mano hacía que el rayo explotara en chispas de luces de bengala y no le hacían daño. De repente millones de huanganas se acercaban de todos los lados haciendo sonar sus colmillos, pero Agustín formó un remolino alrededor de su cuerpo, de modo que las huanganas, al chocar con él, salieron volando por los aires y desaparecieron como si el viento se las tragara. En otro momento, una nube negra, más negra que la noche, comenzó a lanzarle objetos, desde piedras, motores fuera de borda, tronco de árboles, pero Agustín cerraba los ojos y esos objetos llegaban a él convertidos en mariposas que revolotean a su alrededor, al instante ese cementerio de árboles se empezó a inundarse de agua pestilente, que empezó a cubrirle los pies, las piernas, la cadera, el pecho, cuando estaba por cubrirle el cuello, aparecieron sus amigos de su barrio acompañados del duende Yeca, quienes cantaron una linda canción de amor como una oración a la vida; y el agua pestilente se transformó en cristalina, tenía bufeos y sirenas, las aves del bosque volaban sobre el río formando una imagen en forma de corazón. Al instante el chico elegido invocó a sus protectores y pidió que le mostrara quiénes habían entrado en su sueño sin su consentimiento.

De pronto el príncipe Usko Ayar, el espíritu Rumi Ñahui, la princesa onta Coyllur y Santa Rosa de Lima, presentaron a los brujos malos atados de las alas y los picos.

Entonces, empuñando su báculo mágico, Agustín los vaporizó en el sueño de la ayahuasca.

De esa manera, los brujos del sur de la selva, al despertar de su marcación se quedaron sin poderes para hacer el mal, volviendo a ser hombres comunes y corrientes sin poderes para hacer el mal a nadie. La madre naturaleza se le presentó en sueños y le dijo:

- Agustín, estás consagrado para hacer el bien, puedes cumplir tu misión de servir a la humanidad y de proteger a los débiles como sanar al enfermo, no uses tus poderes para hacer el mal, porque cuando eso suceda ese mismo día serás un simple mortal.

Con esa gran misión hoy el chico elegido juega tranquilo en la selva de los Ashánincas, esperando como todo muchacho primero crecer y estudiar para luego realizarse con la misión que tenemos que cumplir en el planeta tierra como hombres libres.

NOCHE DE ALMA

El astro rey se alejaba dejando un profundo silencio y un terrible pánico en el pueblo. Esto empezó a ocurrir desde la muerte de Josión, un poblador que murió apretado por una lupuna. Desde aquel día, estaba prohibido caminar por las calles del pueblo durante la noche. Los niños y adultos eran obligados a dormir apenas daban las seis de la tarde, especialmente, las jovencitas.

Doña Carmen, llamaba a cenar a Josefina y a don Shanti apenas oscurecía. La cena se desarrollaba en un silencio que sólo rompía la fuerte brisa del río Ucayali y los ladridos de Lobo. Después de la comida, don Shanti solía asomarse a la puerta para fumar su cigarro. Miraba atento el patio oscuro. Cerraba los ojos para hacer realidad alguna fantasía que producía su cerebro o algún grato recuerdo de sus años en la Compañía petrolera. Cogía su infaltable rifle, le apretaba fuertemente contra su pecho, con una especie de cariño por las tantas noches de convivencia durante veinte años. Éste fue un regalo de Juliane, una norteamericana con quien había tenido un romance. Su mujer, doña Carmen, observaba todas las noches la misma escena y con extraña resignación le hacía compañía en completo silencio.

Mientras tanto, Josefina, la última de sus hijas y la única compañía que ambos viejos tenían, ponía una tranca en la puerta buscando asegurarla de la mejor manera; apagaba la lámpara y se dirigía a su cuarto.

- ¡Josefina! No te olvides de rezar hija, mira que el Josión todas las noches viene al pueblo.

- Sí, mamá.

- ¿Cuándo descansará en paz el pobre Josión?- Ya les he dicho que las almas no molestan.

- ¡Ay! Shanti, eso dices porque no se te ha presentado el alma todavía. Cualquier noche le vas a ver. Dios quiera que te encuentre persignado; sino hasta te puede matar.

- He vivido mucho tiempo en la soledad del bosque y nunca me encontré con ninguno de ellos. ¡Yo no creo en esas cosas!.

- El alma no te molesta Shanti, porque tu cuerpo está penetrado de tabaco. Si no, ya estuvieses muerto. Anoche nomás, el Josión ha pasado silbando.

- ¿Así? Pues créeme. ¡Hasta ahora no escuché al tal alma!

- ¡De veras Shanti!

- Bueno, como sea mujer, ya es hora de dormir.

Nuevamente el silencio volvió al hogar. Don Shanti, pronto comenzó a roncar.

- ¡Mamá! ¡ mamá! Escucha. El tunchi está silbando en la huerta. ¡Tengo miedo!

- Habla bajo hija. Tu papá puede despertarse.

- ¿De qué tunchi hablan?

- De Josión. ¿De quién más?. Voy al cuarto de Josefina para que pueda dormir. El tunchi está en la huerta. De repente quiere robarnos a nuestra hija.

- ¡No digas tonterías mujer!

- Bueno Shanti. Tengo que acompañar a mi hija.

- Anoche has regresado de madrugada a la cama...

- Estaba con Josefina. ¿Dónde más voy a estar? ¿Tú crees que no le tengo miedo a Josión desde esa noche que tuve pesadilla.?

- ¿Estás segura que él te dio pesadilla?

- Sí Shanti. El ha sido.

- Bueno. Vete, pero no demores.

Don Shanti, como nunca observó detenidamente a su mujer mientras salía con rapidez y pudo notar en la bata el dibujo de una linterna.

- ¡Pero es la linterna que perdí hace unos días!

Se sentó al filo de la cama con la intención de recordar las circunstancias en que aquella linterna se había perdido y ahora aparecía en el bolsillo de su mujer. Llegó a la conclusión que no podía ser, ya que la perdió cuando acompañó al monte, a dos horas de viaje en bote, a Don Luque a cortar trozas de madera para vendérselo. Pensó.

- ¿Cómo es posible que ella tenga la linterna si no estuvo conmigo y don Luque, desde aquel día no volvió?.

Para acompañar sus cavilaciones prendió su infaltable cigarro y abrió su pequeña ventana. Estuvo en esa actitud quizá una hora o más. Cuando finalmente un silbo muy suave oyó desde el barranco. Luego otro y otro. Aquel silbo que doña Carmen decía que lo hacía el difunto Josión.

Agudizó el oído para escuchar nuevamente y así fue. ¡Proviene del barranco... ¡Sí, es desde el bote! Van más de tres veces que esos silbidos acaban en mi bote.

- ¡Carmen! ¡Josefina! ¡Carmen!

Llamó varias veces y ninguna le contestó. Buscó a Lobo detrás de su puerta y puso en la boca del animal una falda de doña Carmen. Lo levantó y lo lanzó por la ventana. Lobo inició su

carrera en silencio como solía hacerlo en las noches de cacería.

Don Shanti, siguió con oídos de montaraz el recorrido de su perro. Pronto, el animal llegó hasta el bote y se silenció...

Nuevamente el día comenzó y lo sucedido la noche anterior no fue comentado por ninguno de los tres. Lobo estaba ahí, sano y fuerte como siempre. Don Shanti, no sabía cómo descubrir el paradero de la falda, así que invitó a su mujer a que le acompañara al puesto de Salud. Él sabía que ella tenía que ponerse aquella falda; es que era la única presentable para estas ocasiones.

- ¡Carmen! Llevo más de una hora esperándote.

- Ya voy Shanti, es que mi falda está un poco sucia y arrugada. Tengo que plancharla.

Don Shanti aguardaba nervioso, con la esperanza de que su mujer no confirme su angustiante hipótesis.

- Ya Shanti, ¡vámonos!

Don Shanti mirele con asombro y dejó soltar un largo y profundo suspiro para evitar la furia ante tal decepción.

- Carmen, ya no iremos al puesto Salud. ¡Cámbiate!

Tembloroso se dirigió hasta su cuarto. Una lágrima dejó correr por su rostro avejentado y soleado. Doña Carmen se quedó consternada. Como siempre, no preguntó el motivo.

Ese día, don Shanti no bajó al río para ver su bote, no envió peones a la cosecha de arroz ni siquiera salió de su cuarto durante medio día. Disimuló estar enfermo. Cogió su escopeta y la frotó tanto buscándole un brillo radiante, tal brillo que terminó lastimándose la mano. La engrasó. Soleó en la ventana un par de cartuchos. Buscó sus lentes y también los limpió. Por la tarde, se desapareció dos horas. Todo iba quedando listo para una de sus acostumbradas cacerías. Estaba ansioso, esperando que ya oscureciera.

Llegó la noche y todo volvió a repetirse, la cena en silencio; doña Carmen fue a la cama de Josefina; Josión llegó con sus silbidos y su mujer y su hija no estaban en casa. Don Shanti, con una energía extraña agarró su escopeta y llamó a Lobo. Sigilosos avanzaron en la oscuridad hacia el barranco. Desde ahí, observó su bote, el movimiento del agua y una pequeña luz, casi imperceptible. Decidió descender a rastras. Lobo, fiel a la indicación de su amo, se quedó echado, en silencio e intentando dormir. Don Shanti, llegó hasta el bote y pudo notar las siluetas de dos almas que se hundían en una pasión interminable. El experto montaraz esperaba una señal hasta que llegó; un delicado balbuceo de amor de la pareja. Don Shanti sin esperar más alistó

las flechas preparadas por su amigo, el brujo Ashico. Miró bien y cegado por el dolor del engaño lanzó una y otra vez. Atormentado corrió hacia su casa. Ahí estaba su hija, parada al pie de la puerta de la cocina, cabizbaja, inmóvil, llorosa. Don Shanti, se detuvo un instante, indeciso. Cogió del pescuezo a Lobo, lo cargó y a paso ligero se dirigió al bosque.

Minutos más tarde, el pueblo despertó al sonido de dos disparos. El pájaro del mal agüero nuevamente dejó escuchar su canto triste. Dos días después, se enterraron tres cuerpos en medio de qué decir del pueblo. La gente otra vez volvía a contemplar las noches de luna y a contar una nueva historia.

Abraham Huamán Almirón

Aaare po, aaare po, aaare po

En la tarde después de las clases de la secundaria se supo que la comunidad había expulsado a Felipe y con él se habían ido su mujer y sus dos hijos, y los tres hombres restantes tendrían una última oportunidad de vivir en el pueblo. Sin embargo, Martín se ha enterado de que Pepe Meléndez no recupera la conciencia y se queja de dolores en el vientre. Me llaman para ver qué se puede hacer por él. Voy con Martín al lecho del enfermo. Encuentro al sanitario y pregunto qué tiene.

- No sé profe, tiene hinchado la barriga que le duele, y su cabeza también está igual, parece malaria.

- ¡Déjame un momento con él! –En su rostro oscuro sus ojos están hundidos, sus pupilas amarillas, y sus manos frías- Le digo, “Pepe, Pepe, qué sientes”.

- Mu...cho do...lor profe.

- ¿Dónde te duele? –Mirándole el abdomen-.

- A...quí profe –señalando la parte izquierda de su estómago-.

- Bueno, no sé cómo aliviar tu dolor, tengo ampicilina. Tal vez te haga bien, aunque no estoy seguro, lo único que puedo darte ahora es una antalgina y recomendarte que tomes bastante agua.

- Sí, estoy to...man...do profe, con sal rehidra...tante que viene en sobre y que dan para el cólera.

Interrumpe don Diego la conversación quien está acompañando en todo momento por la ontam Físhopa, el jefe de la comunidad anuncia que se ha comunicado por radiofonía con el lingüista Escauch del Instituto Lingüístico de Verano, y le ha dicho que ha pedido permiso al Director del ILV para que vaya inmediatamente el piloto con la avioneta a Gastabala, que llegaran en dos horas, por ello debe despejarse el aeropuerto para un buen aterrizaje. La Físhopa prepara una maleta de viaje de color negro con las pertenencias del enfermo que iba a ser evacuado de emergencia a la ciudad de Pucallpa.

A las cuatro de la tarde en medio de una intensa lluvia los sharas perciben el ruido de la nave bimotor que sacará a Pepe Meléndez de la comunidad. Baja el piloto, un gringo de cabeza cuadrada como el de los mosters, tiene anteojos oscuros sobre sus ojos, debe medir casi dos metros, lleva puesto un short blanco y un polo azul marca Adidas, luego camina la hierba del suelo sharanahua con sus zapatillas bicolor tipo botines haciendo trancos largos que en un dos por tres ya está en la maloca del jefe. Los sharas lo rodean y le hablan en su lengua, el gringo les responde con toda naturalidad como si los conociera desde antes.

La ontam Físhopa y el curaca suben al bimotor, mientras dos sharas levantan en vilo al enfermo. Queda una fémima mirando a los pasajeros, es la mujer de Pepe que no tiene espacio para ir con su marido. El aviador organiza a los tripulantes compartiendo el peso de ellos en la avioneta, enciende los motores y las hélices empiezan a girar, al mismo tiempo que el piloto da vuelta al lado opuesto del aterrizaje para tomar velocidad e iniciar el despegue de la nave. Ya en el aire todos miran atónitos el ingenio del hombre a través de esa máquina que quiebra la ley de la gravedad volando majestuosamente por los espacios más recónditos, aún con tormenta. Y ahí va también como pasajero la estirpe e historia de un pueblo en el ocaso.

Había transcurrido semana y media, y no sabíamos nada del enfermo ni de los viajeros y nosotros preparábamos con los alumnos el viaje a Puerto Esperanza, enviamos mensajes a Zancudo a través de radiofonía para que hable con el alcalde y nos envíe una embarcación para el 20 de junio a lo que el burgomaestre respondió afirmativamente y que por San Juan iban a realizar actividades deportivas y una fiesta con orquesta traída de Pucallpa, entonces ya teníamos el barco que iba a llevar a nuestros alumnos y profesores.

Faltaban cuatro días para salir de la comunidad y los niños sharas gritan: motore, motore, signo de que una avioneta estaba por ingresar a Gastabala, al poco rato la nave enfila directamente

al pequeño aeropuerto de 600 metros, aterrizando segundos después. Los niños y curiosos quieren saber quiénes están dentro del avión, observan a todos menos a uno de los que habían viajado, es Diego el que falta. Baja el mismo gringo que los había llevado, abre la puerta, descuelga la pequeña escalinata que tiene el bimotor y la abuela Físhopa llama a dos jóvenes sharas para que ayuden a bajar a Pepe Meléndez quien está en una silla de ruedas y con el cabello recortado, apenas mira como si fuese un niño indefenso, habla y agradece al piloto. Los tíos de Pepe preguntan al aviador acerca de la salud del convaleciente, éste les responde en voz baja palabras que no puede traducir a su lengua. “Tiene cirrosis hepática, le han hecho tratamiento en la clínica Santa Rosa, el doctor Mendoza ha dicho que ya no es necesario que lo tengamos en Pucallpa”. “Escauch, les envía saludos, me dijo que va a venir a fin de mes con Diego para terminar la traducción de la Biblia en idioma”. Termina de informar el piloto, luego este sube a la nave, se pone los anteojos oscuros y tras la ventana levanta la mano despidiéndose de los habitantes, al poco rato la avioneta está en el aire y ya muy lejos de la comunidad.

Durante dos días la gente va y viene como hormigas curhuinSES de la vivienda de las abuelas Físhopa y Úshopa, pero a Pepe no se le ve nada bien. Hay reuniones en las viviendas vecinas, largas horas de conversación de lo bueno y aventurero que era Pepe, y nosotros escuchando lo que hablan de él. Son casi las siete de la noche, estamos en la morada de Shusko, conversando con Teshky, Martín y Darvis acerca del viaje y de las cosas que íbamos a comprar en la capital de la provincia. De un momento a otro Teshky, fija su mirada entre los arbustos que viene del monte, se queda perplejo ante lo que ve, Shusko y Martín se levantan del suelo y miran a la dirección en que lo hace Teshky, la voz sale apenas de sus gargantas mientras levantan la mano para señalar el espectro, lanzan el grito:

- “¡Youshi kay!”, “¡Youshi kay!”. “¡Ahí va el tunchi!”, “¡Ahí va el espíritu!”.

Luego, se quedan en silencio. Me levanto de la hamaca, para ver lo que los sharas han percibido, no distingo nada de lo normal, árboles moviéndose por el viento tibio, gorgojeo de aves, croar de miles de sapos, zumbidos de zancudos y otros insectos que son regulares por la noche. Sin embargo, metros más distantes se oye repetir en cada una de las viviendas lo mismo que hace unos minutos antes habían dicho Teshky con Shusko.

- “¡Youshi kay!”, “¡Youshi kay!”. “¡Ahí va el tunchi!, ¡Ahí va el espíritu!”

Martín conversa con ellos, llego a escuchar que frasean “al-

guien está repasando el camino”. Todos pensamos en Pepe y en el jefe de la comunidad de Santa Margarita que días pasados, este último, había salido de emergencia por dengue a Puerto Esperanza. Momentos después nos retiramos del lugar para cenar en el albergue de los profesores. En esa noche comimos un plato de maní sancochado con sal, era el único alimento que teníamos, pues, nuestros víveres ya se habían agotado.

Aaare po, aaare po, aaare po. Es el cántico lúgubre que despierta a la comunidad. Me levanto lo más rápido que puedo, trato de escuchar de dónde vienen los lamentos. Es de la casa de las mujeres de don Diego, salgo hacia allá, y hay un tumulto de personas adultas más féminas que hombres llorando por el que en vida fue Pepe Meléndez. Hablan entre los varones, le avisan por radio de la desgracia al jefe de la comunidad. Diego desde Pucallpa ordena que al término de una hora lo entierren en el cementerio que queda a 50 metros del pueblo y que él en la iglesia del ILV, va a orar y pedir a Jehová que le tenga listo el paraíso para que descanse con el Señor.

La ontam Momo se encuentra bajo la sombra de una vivienda y muy alejada de todos, se esfuerza en mirar las heridas curadas por sus manos.

- ¿Shara bapo?, ¿shara potsosa? ¿Está bien tu cabeza?, ¿está bien tu brazo?

- Sí, ya estoy bien, han cicatrizado bien las heridas de la cabeza y el brazo.

Luego, repite en voz baja “ádapan, ádapán”. “Manacaraco”, “Manacaraco”, mientras mueve la cabeza de arriba hacia abajo, a la vez que intenta abrir más de la cuenta sus diminutos ojos.

- Sí, canto de pájaro manacaraco ha hecho esto –apresurando el paso para retirarme del lugar y evitar el diálogo fúnebre-

Acaban de enterrarlo con todas sus pertenencias, regresan los acompañantes a la vivienda de las abuelas. La ontam Físhopa, quien apesadumbrada se va a la hamaca en donde a su difunto hijo le servía las ontamina, pañas, sachavacas, huanganas, picuros y otros animales preparados por sus esforzadas manos maternas. Quiere olvidar lo ocurrido y se mece suavemente en el balancín de hilo de algodón, tejida por ella misma. El ocaso le refleja la cara, Físhopa, ¡no lo quiere ver!, pero el astro luminoso la invade con su brillo solar, como queriéndole delatar sus cuarenta y cinco años de edad del cual treinta los dedicó a su extinto primogénito. Hace notar su rostro terso apenas con algunas ráfagas de líneas cerca de sus ojos, ella se da cuenta y cambia la vista poniendo de costado su pequeña cabeza, apretando la comisura

de sus labios, por el contrario, dirige su mirada hacia el río Purús haciéndole perder en la profundidad de sus aguas tratando de cerrar un capítulo en su vida, pero la tristeza invade todo su ser, cae una gota de lágrima al emponado estrellándose en la reseca madera y mojando por breves instantes el piso polvoriento. Mientras que la otra mujer del jefe, la ontam Úshopa, amarcando al recién nacido hace un ademán con la cabeza y la gente se retira de su vivienda, la dejan sola con su recuerdo filial para que continúe con el ritmo de la noche que ya viene a dar un nuevo amanecer. En tanto, en la morada de la nuera se encuentran los primos, hermanos y muy cerca de ella Teshky, sollozando la partida de su padre al espacio de vida cósmica. Han transcurrido dos días y la ontam Físhopa mantiene la letanía que hace recordar que su hijo ya no está más con los suyos, y así seguirá hasta la aparición de la próxima luna sin probar alimento alguno, suspirando: Aaare po, aaare po, aaare po

Carlos López Marrufo

LA YARINA

A ún recuerdo el día en que, ilusionado, me decías “ese arbolito, esa yarina, lleva en su alma mi cuchillito, mi linda navajita”. Sí, yo sabía que allí estaba la linda navajita que te regaló la Loisith, tu mujer, quien te conoció cuando eras un montaraz, muchacho nomás, y te conoció moshaco, pero ella se te clavó entre los ojos. No era para menos. Era una guambra de relamerse. Gracias a ese tacacho en la cabeza que la hacía más deliciosa, podías mirar su hermoso cuello del modo más morbosito que te permitía el haber mirado a las muchas mujeres de los diferentes caseríos por los que pasabas cada vez que acompañabas a tu padre a montar y él te dejaba dizque durmiendo en algún tambito, para luego irse a montar sobre alguna yegua fuerte y madura o sobre alguna vaquillona fresca y virginal; la podías mirar, cargando la bandeja de caimitos sobre su cabeza y ver su cuerpecito que, expuesto al sol, se mojaba de sudor y hacía que su blusita se pegara al cuerpo dibujándolo como el de una sirena o, según tu mente, como alguna de las chicas de la contraportada de los diarios de a china que comprabas cuando estabas en Pucallpa o en Yarina; pero siempre la observabas del modo más morbosito que te permitía el haber estado con muchas de las mujeres que

un día fueron de tu padre y también con las que luego, gracias a tu palabra, se rindieron ante ti, porque les gustabas o porque necesitaban de un trocito de carne de monte.

¡Ay, Nicasho!. En mi mente aún perdura el gesto dolido que hacías cuando cantabas y en mis oídos aún resuena tu voz cuando entonabas Aquel arbolito, donde está escrito tu nombre y el mío, tu nombre y el mío, y riéndote señalabas ese arbolito de yarina donde efectivamente estaba escrito tu nombre, ese arbolito del jirón Lobocaño que visitabas sólo durante las noches, pero donde no estaba escrito el nombre de Loisith, tu mujer, perdóname que te lo repita, pero es tu mujer, sino que estaba escrito el nombre de la Juana, una de tus ontamin o pishpiras, no importa, para ti era igual cómo las llamara, y allí también estaba clavada la navajita aquella que Loisith, con sus trece tiernísimos años y toda tuya, te regaló luego de envolverle la empuñadurita con una telilla de gamuza multicolor para que te guste... ¡Ay, Nicasho!

Mira que te avisé. Fue tu suegra Nicasho, esa vieja a la que tú tanto odiabas y sabías que iba a ser tu perdición, quien puso al tanto a la Loisith. Te avisé Nicasho. Te dije que me había cuadrado ayer sábado temprano cuando regresaba de la chamba con mi semana en el bolsillo. Te dije que me había dicho que yo era un alquisho del demonio y que sabía de tus perradas, pero que hoy mismo tú no ibas a vivir para contar más tus desgraciadas aventuras y que la misma Loisith, que te había dado casi cuatro años de su valiosa vida, despreciando las propuesta de lancheros, rematistas y gente de plata, te iba a quemar la cara con agua hervida o te iba a clavar un cuchillo en el mismísimo corazón. ¡Ay, Nicasho... por qué no me escuchaste amigo!

Ningún caso me hiciste cuando subías de la laguna y te sentaste un rato en esa derruida plaza de armas, mirando desafiantemente a los tombos de la comisaría de Yarina, porque siempre los odiaste, pues querías ser como ellos, pero no pudiste. Te conté lo que me dijo tu suegra, pero tenías los oídos taponados por ese USB con MP3 en el que escuchabas esa canción que te gustaba tanto, sobre todo cuando estabas como en ese momento, lleno de masato y alegre como un zonzo, esa canción del grupo que recién había desaparecido por esas circunstancias del destino y que, ahora pienso, fue como un presagio trágico de lo que iba a suceder contigo mi Nicasho, yunta del alma, y que te hacía recordar a la Juana y Aquel arbolito, donde está escrito tu nombre y el mío, tu nombre y el mío. Sí ontami, del grupo Néctar, como el que bebías de los labios de Loisith, pero que lo tornabas licor chupándolo en otros labios.

Te seguí de lejos, Nicashito. Me dijiste que tu suegra y yo es-

tábamos hablando huevadas y que la Loisith era la mujer, aunque todavía era niña, más tierna del mundo y que por eso era tuya y que las demás sólo eran tus ontamin o pishpiras, no te importaba cómo las llamara. Te seguí Nicasho y tú ni cuenta te diste. Fuiste a tu casa, no sé cómo te recibieron, pero me imagino que bien, porque te hice la guardia y casi tres horas después te vi salir con Loisith, bien abrazaditos los dos.

Te seguí, Nicashito, te seguí, porque el destino te llevaba por un camino que sólo conocíamos Juana, tú y yo. Un camino al que, generalmente, frecuentabas de noche mientras yo me quedaba cuidando. Un camino que terminaba en aquella yarina del jirón Lobocaño; sí, en aquella yarina donde estaba clavada tu navajita de empuñadura forrada con gamuza, aquella que te regaló tu mujer, pero con la que escribiste tu nombre y el de la Juana y que como punto final o como saeta que cruza un corazón, la dejaste clavada en el tronco de aquel árbol de tu canción predilecta y que seguramente en ese momento, caminando con tu mujer, escuchabas en tu USB con MP3. Sí, dejaste la navajilla incrustada en Aquel arbolito, donde está escrito tu nombre y el mío, tu nombre y el mío.

Efectivamente, Nicasho, ¡Tú sí que eras un chuchín!. Te llevaste a tu mujer a aquel arbolito, al mismo donde te arrimabas con la Juana. Vi que la besabas. Pero ¡Ay, Nicashito!, ¡No me di cuenta, Nicasho!, porque pensé que todo estaba bien y sólo atiné a voltear cuando escuché tu desgarrador grito. Corrí, pero la Loisith ya te la había clavado. Cómo no recordaste su vista de otorongo negro, con la que te veía llegar a lo lejos y distinguía el color de la ropa con la que estabas vestido, venciendo a los rayos solares que herían sus ojos, y su tremenda fuerza, fuerza de inguiri y palometa con la que cargaba baldes y baldes de agua para poder lavar tu ropa y prepararte la comida cuando estabas en Yarina, Nicasho, luego de haber regresado de montear y de montar. ¡Ay, Nicasho!, con esa vista divisó la navajita, que candorosa te la regaló como prueba añadida de su amor, y con esa fuerza te la clavó en el corazón, justito en el corazón, por lo menos eso vi cuando llegué al lugar en que caíste y eso escuché, luego, en la morgue.

Qué lástima, Nicasho, que tenga que decirte todo esto llorando sobre esta cajuela que don onta te hizo. Que tenga que conversarte en medio de estas cuatro velas que me fie en la bodega, y a ti, Nicashito, amigo de mi alma, que estás morado y lleno de algodones, durmiendo abrigado, pero helado, en esta cajuela, con tu USB con MP3, seguramente escuchando Aquel arbolito, donde está escrito tu nombre y el mío, tu nombre y el mío...

Nuestras investigaciones

Investigaciones científicas

CONSEJO DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA
KOLPA

DIRECTOR:

Ing° Msc. David Gerardo Llúncor Mendoza

COORDINADOR DE LITERATURA:

Lic. Ángel Héctor Gómez Landeo

COORDINADOR DE LINGÜÍSTICA:

Lic. Carlos Alberto López Marrufo

COORDINADOR DE ARTES:

Lic. Germán Alejandro Martínez
Lizarzáburu

COORDINADOR DE PEDAGOGÍA:

Lic. Abraham E. Huamán Almirón

COORDINADOR DE PSICOLOGÍA:

Psc. Elsa Maximina Sánchez Yarmas



ESTUDIO EFECTO PRESERVADOR DE LOS EXTRACTOS HIDROSOLUBLES DE ASERRÍN Y CORTEZA DE CEDRO Y CATAHUA

David Llúncor Mendoza / Leticia Guevara Salnicov

Docentes de la Universidad Nacional de Ucayali

Es posible utilizar sustancias preservadoras naturales extraídas de una madera de alta durabilidad natural para aplicarla en otras que carecen de una adecuada resistencia natural. Una probable fuente de estas sustancias la constituye la madera de cedro (*ontami odorata*), que se caracteriza por una alta resistencia al ataque de hongos e insectos xilófagos, comprobada por experiencias prácticas de uso. Además, se encuentra fácilmente en los aserraderos, según las estadísticas de la Dirección Regional de Agricultura de Ucayali (1995), el cedro ocupa el tercer lugar en la industria de aserrío. Por otro lado, el aserrín de cedro no tiene absolutamente ningún uso y su eliminación, sea por combustión o arrojado a los ríos, genera contaminación ambiental y gastos adicionales. Otra probable fuente de sustancias preservadoras naturales es la corteza y aserrín de tornillo (*Cedrelinga catenaeformis*), que posee una alta resistencia a hongos e insectos lignícolas y xilófagos. Las estadísticas de la DRAU (1995) indican que el tornillo ocupa el primer lugar en la industria de aserrío.

El presente trabajo experimental trata sobre el estudio de la eficacia preservadora de las sustancias naturales del aserrín y cortezas de cedro y tornillo, extraídas por solución en agua caliente y a temperatura ambiente. Los ensayos se han efectuado en la Estación Experimental Pucallpa del INIA y en el aserradero Vásquez en Manantay. Los ensayos se han conducido de acuerdo a la Norma AWWA M/7 modificada y la Norma Técnica Peruana 251.027. Se han estudiado dos sistemas de extracción y cuatro concentraciones. Las soluciones de tratamiento se han aplicado a tablas de madera de catahua con altos tenores de humedad.

Numerosas maderas tropicales son resistentes al ataque de hongos e insectos xilófagos, debido a la presencia de sustancias preservadoras naturales, que ejercen efectos tóxicos y/o repelentes. Según Gonzales Flores (1970) estas sustancias son producidas en el árbol vivo, a través de complejas reacciones químicas que suceden en la formación del duramen a partir de la albura y son derivadas del ácido shiquímico, cinámico, cafeíco, etc.

Trujillo (1985) también encontró relación entre el contenido de polifenoles en los extractos hidrosolubles de cinco maderas y el grado de durabilidad ensayado en laboratorio con cultivos puros de hongos xilófagos. Opina Cartwright (1962) que estas sustancias bloquean enzimáticamente reacciones bioquímicas de vital importancia para organismos unicelulares, tal como los hongos de la pudrición y algunos protozoos que habitan en el tracto digestivo de los insectos celulolíticos.

La gran biodiversidad de los bosques tropicales es, sin duda, una de sus características más importantes, especialmente desde el punto de vista del aprovechamiento y manejo de los recursos forestales orientados a conservar la capacidad de los bosques para producción permanente de bienes y servicios. Lao (1969) ha identificado algo más de 600 especies forestales que se desarrollan en las diferentes asociaciones vegetales del trópico húmedo. De éstas, aproximadamente 250 cuentan con estudio tecnológico básico y de aptitud de uso. No obstante, no más de diez especies maderables son actualmente aprovechadas por la industria de aserrío. Una situación similar se presenta en la industria de contrachapado y parquet.

Ahora bien, el aprovechamiento selectivo se debe, indudablemente, a las propiedades tecnológicas de estas maderas que las hacen aptas para usos comunes, además de su abundancia relativa, forma de fuste, estado sanitario de la troza y otras consideraciones que influyen determinadamente en los costos de producción. Obviamente no todas estas consideraciones tienen necesariamente que cumplirse. Las maderas de alto valor comercial, más bien escasas, tanto por el intenso aprovechamiento como por cuestiones silviculturales, se caracterizan por presentar una notable resistencia a los organismos xilófagos, así como buen comportamiento al secado, baja contracción volumétrica y buena trabajabilidad.

En condiciones de extracción selectiva los costos de producción son altos. Con un rendimiento no mayor de 5 m³/ha y una transformación primaria sin mayor valor agregado, se tiene como resultado una industria incompetente, que pierde constantemente espacio en el mercado nacional, siendo sustituido por materiales sintéticos o inorgánicos. Las estadísticas indican que desde 1980 la industria maderera nacional se ha reducido sustancialmente y la producción de madera aserrada ha descendido en un 300%. La solución consiste en incorporar nuevas especies al mercado, opina Toledo (1982), para lo que se requiere una estrategia nacional forestal basada en la investigación tecnológica y de procesos

industriales. Ríos (1976), afirma que el uso selectivo de maderas tropicales guarda estrecha relación con el desconocimiento de las técnicas mínimas de preservación y secado.

Para prevenir el ataque de hongos e insectos xilófagos se aplican productos órgano clorados tales como el pentaclorofenol (PCP), hexaclorociclohexano (BHC), etc. Estos productos se caracterizan por ser altamente tóxicos contra todo tipo de vida, presentan una dosis letal media que corresponde a la categoría de productos altamente tóxicos, de acuerdo a la Clasificación Toxicológica Internacional. Son químicamente muy estables, por lo que pueden transferirse a través de los individuos de la cadena trófica y se les encuentra en zonas remotas, incluso en las profundidades de los océanos. Producen efectos tóxicos por ingestión, inhalación y por absorción cutánea, además provocan efectos cancerígenos y mutagénicos. Dada la gravedad de sus efectos secundarios, actualmente se ha prohibido o restringido el uso de muchos de estos productos, quedando fuera del mercado los denominados órgano clorados de la docena sucia. A fin de proponer técnicamente la sustitución de estos tóxicos, alrededor de los que hay intereses creados de grandes corporaciones internacionales que no respetan la calidad de vida que debe predominar en el ámbito mundial, se hace necesario investigar sustancias sustitutivas que sean eficaces, carezcan de efectos secundarios indeseables y estén disponibles a precios competitivos.

Según Bazán (1970) las sustancias preservadoras de la madera se encuentran en cantidades relativamente pequeñas y que son solubles en agua o soluciones de alcohol benceno. Aquino (1981) determinó el porcentaje de taninos hidrosolubles en 16 maderas, siendo el cedro una de las que mayores contenidos presentaban. Silverbag (1970) en ensayos de durabilidad relativa de maderas venezolanas con cultivos puros de *Lensites trabea*, *Andira retura* y *Leicanta amazonica* en laboratorio, encontró que la madera de *ontami odorata* (cedro) y *Swetenia macrophylla* (caoba) poseen una alta durabilidad natural. Bárbara, R et al. Encontraron que los extractos en hexano, cloroformo y mezclas de agua y alcohol de frutos y cálices de algunas especies de los géneros *Aniba* y *Licania* de la familia Lauraceae es efectivo para el control de bacterias Gram. positivas y Gram. negativas tales como *Candida albicans*, *Salmonella gallinarum* y *Stophylococcus aurensis*. Las Lauraceae es efectivo para el control de bacterias Gram. positivas y Gram. negativas tales como *Candida albicans*, *Salmonella gallinarum* y *Stophylococcus aurensis*. Las lauráceas conocidas regionalmente con el nombre común de moenas se caracterizan por tener una madera con alta durabilidad natural.

CONCEPTOS CENTRALES DE LA EDUCACIÓN

Hugo Aysanoa Calixto

Docente de la UNU Facultad de Educación y CCSS

Muchos docentes en los diferentes niveles de educación se pasan toda una vida preocupados o anclados en el problema de la enseñanza, otros en el problema del aprendizaje; generalmente terminan absorbidos por la rutina. Consideramos que esta práctica carece de una concepción científica u holística de la educación. Nosotros pensamos que el eje central de la educación es la formación del hombre en todo lo que tiene de hombre, por lo tanto va más allá de una simple enseñanza-aprendizaje, porque la educación es un proceso inacabable y debe recoger la visión del Perú total: la parte indígena y la parte hispano-criolla.

Un compromiso de las actuales generaciones, su destino, y rol histórico de las instituciones educativas es la solidaridad y ejercicio de la crítica que conlleve a la educación por el cauce de la pertinencia en una sociedad multicultural y multiétnico.

La educación como un proceso de estimulación y un proceso de nutrición para toda edad y en toda época, son aparentes exclusivas variables significativas de una educación de calidad, pero también requiere de una educación y capacitación para el trabajo productivo, y también de una labor artística en el que el genio y el carácter del maestro sea el punto de toda dirección de la enseñanza-aprendizaje; y por último la autoformación.

Un despliegue del educando hace posible que él pueda llegar a ser persona a plenitud, útil a la sociedad, creador de riqueza. El proceso de formación del hombre es más complejo puesto que de la formación del hombre el 70% depende exclusivamente de él. Somos el resultado de nuestro proceso de formación.

LOS MATERIALES RECICLABLES EN LA ENSEÑANZA DE LÓGICO MATEMÁTICA EN EDUCACIÓN INICIAL

*Sully Rivadeneyra Gonzales /
Karla ontam Navarro Gómez*

Uno de los principios de Jean Piaget aplicado a la educación es el aprendizaje como proceso activo, el mismo que consiste en que el niño construya su conocimiento no pasivamente sino que actúa sobre los objetos; desde esta perspectiva se ha elaborado un currículo sustentado en un enfoque constructivista del aprendizaje – enseñanza. En esta propuesta los niños van conociendo su entorno a través del contacto con los objetos, mediante la observación, manipulación, experimentación integrándolas en sus actividades lúdicas.

Desde este punto de vista los materiales educativos son considerados como recursos necesarios y ontamina tes del aprendizaje, de allí que cuanto más experiencia tengan los niños con objetos físicos y gráficos de su medio ambiente es más probable que desarrollen aprendizajes diversos y pertinentes.

De allí que es de vital importancia que la docente de Educación Inicial asuma un rol mediador entre los niños y los materiales educativos, más aún incentivando la producción de materiales complementarios con recursos recuperables a fin de permitir a los niños explorar otras alternativas, indagar otras posibilidades de estructura y uso, comparar y constatar las alternativas de uso de materiales, creando nuevos conocimientos.

Sin embargo en nuestra realidad educativa del nivel inicial, existe una problemática respecto a los materiales educativos, y esto lo hemos diagnosticado durante la realización de nuestras prácticas profesionales en las diversas instituciones educativas, donde los recursos recuperables de la comunidad no se utilizan oportunamente ni adecuadamente, sino que por el contrario o están arrumados en cajas deteriorados, inservibles o simplemente no lo usan para evitar el desorden, y lejos de ello se aprovecha muy poco dichos recursos para transformarlos en materiales útiles para un fin formativo.

Frente a esta problemática detectada, tomemos la decisión de innovar nuestra práctica pedagógica en educación inicial sobre todo en el área lógico matemática aprovechando diversas posibilidades de los recursos de uso cotidiano que por lo general suelen clasificarse como objetos inservibles.

Podemos precisar que:

Los materiales educativos sirven para estimular y orientar el proceso educativo, permitiendo a los niños mejorar sus aprendizajes.

Los recursos recuperables poseen una riqueza valiosa para elaborar materiales educativos para el área Lógico Matemática pero las docentes se resisten a utilizarlos porque demandan esfuerzo y tiempo.

No puede haber relación enseñanza – aprendizaje sin material educativo para llevarla a cabo.

Las docentes no están conscientes del rol que les compete, por lo que se hace necesario que se reoriente dicha labor para mejorar el proceso de enseñanza – aprendizaje más aún en el área Lógico Matemática que es básico para futuros aprendizajes.

BOTELLAS NUMÉRICAS

Materiales:

Botellas plastificadas de gaseosa.

Retazos de telas.

Corrospum.

Figuras de animalitos.

Cartón.

Tijera.

Terokal.

Elaboración:

1. Con las botellas limpias y secas se pasa a recortar el cartón en forma de círculo, con un orificio en el centro y luego se lo pinta.

2. Se calca el molde de los números en la tela y después se procede a coser de una forma remallada.

3. Se recorta todas las piezas de los animales y se procede a armar.

4. Se pega en la parte superior de la botella el número y en la parte inferior una figura representando la cantidad, se elaboraron 10 botellas del 0 al 9.

Competencias y capacidades a lograr con las botellas numéricas.

Competencia Capacidades

2. Produce, registra y comunica información cuantitativa.

4.4. Construye la serie numérica mediante la adición de la unidad.

4.5. Utiliza estrategias de razonamiento en la producción oral y escrita del número (por ejemplo, cuenta objetos utilizando diferentes estrategias numéricas de uno en uno, por pares).

Utiliza la serie de números naturales para contar elementos y objetos de la realidad.

Identifica en la banda numérica (1,2,3,4,5,6,7,8,9,10) la cifra escrita que corresponde a la cantidad de objetos contados.

4.13. Valora la utilidad de los números en los juegos y problemas.

TUBOS PARA SERIAR

Materiales.

Tubos de cartón.

Pintura.

Pincel.

Elaboración

1. Limpieza y redondeo de los tubos.

2. Pintado de los tubos con diferentes colores.

Competencias y capacidades a lograr con las botellas numéricas.

Competencia Capacidades

3. Establece relaciones entre objetos de su medio de acuerdo con sus propiedades, en forma autónoma y creativa.

3.1. Investiga y describe las propiedades de los objetos: color tamaño, textura, forma y estructura. Uso relaciones.

3.8. Compara distintos objetos en función de sus propieda-

des: más alto – más bajo, más grueso – más delgado.

3.10 Representa gráficamente las series.

JUGANDO CON LAS ZAPATILLAS

Materiales:

- Tapas de envases de plástico.
- Pintura.
- Pasador.
- Lápiz.
- Clavo

Elaboración:

1. Lavar y secar las tapas.
2. Luego se procederá a dibujar con el lápiz la silueta de las zapatillas y pintarlas.
3. Con el clavo caliente se hará los agujeros para pasar los pasadores.

Competencias y capacidades a lograr con las botellas numéricas.

Competencia	Capacidades
-------------	-------------

4. Produce, registra y comunica información cuantitativa.

Realiza operaciones de correspondencia en situaciones reales.

1.1.1 PLANTILLAS DE COLORES

Materiales:

Sandalias.
Pintura.

Elaboración:

1. Lavar y secar bien las sandalias.
2. Luego se procede a pintarlas con colores diferentes (rojo, azul)

Competencias y capacidades a lograr con las botellas numéricas.

Competencia

Capacidades

1. Establece y comunica relaciones espaciales propias de su entorno y valora la importancia de orientarse en el espacio.

1.1. Aplica las nociones de orientación estática: arriba – abajo, adelante – atrás, a un lado – al otro a la izquierda – ala derecha con relación a su cuerpo.

1.2. Realiza recorridos y describe la direccionalidad: hacia delante, hacia arriba, hacia abajo, hacia un lado – al otro.

1.3. Ubica los objetos en el espacio con relación a sí mismo y/o a otros puntos de referencia: arriba, abajo; encima, debajo, dentro, fuera, delante de, lejos de, cerca de, al lado, en medio, a la izquierda de, a la derecha de, entre, en.

1.4. Respeta el espacio de los otros niños y niñas de realizar juegos grupales y actividades cotidianas.

EL ÁBACO

Materiales:

- Semillas de ontamina.
- Costales.
- Lana.
- Aguja punta roma.
- Hilo pabilo

Elaboración:

1. Se recorta el costal en forma cuadrada.
2. Se borda con la lana todos los bordes.
3. Se ensarta a las semillas de ontamina en el hilo pabilo, según la cantidad requerida.

Competencias y capacidades a lograr con las botellas numéricas.

Competencia

Capacidades

4. Produce, registra y comunica información cuantitativa.

4.1. Compara cantidades en colección de objetos igual, más que, menos que, uno más que, uno menos que, en colecciones de 5 y hasta 10 elementos.

4.2. Construye la serie numérica mediante la adición de la unidad.

4.3. Utiliza estrategias de razonamiento en la producción oral y escrita del número (por ejemplo, cuenta objetos utilizando diferentes estrategias numéricas de uno en uno, por pares)

4.4. Descubre la diversidad de los significados y valores de los símbolos numéricos en el entorno.

A CONTAR CON DADOS

Materiales:

- Madera (topa)
- Pintura.
- Molde de círculo pequeño.

Elaboración:

1. Se corta la madera con una medida de 10 x 10 cm.
2. Se pinta la madera recortada y luego se procede a hacer los círculos para terminar el dado.

Competencias y capacidades a lograr con las botellas numéricas.

Competencia Capacidades

4. Produce, registra y comunica información cuantitativa.

4.1. Utiliza estrategias de razonamiento en la producción oral y escrita del número (por ejemplo, cuenta objetos utilizando diferentes estrategias numéricas de uno en uno, por pares)

4.2. Descubre la diversidad de los significados y valores de los símbolos numéricos en el entorno.

CUADRADO COMPARATIVO

Materiales

- Madera.
- Plumones (gruesos – delgados)
- Pintura.
- Lija.
- Cúter

Elaboración

1. Se corta la madera de una forma cuadrada 15 x 15 cm..
2. Se hace los orificios y se pinta la madera.
3. De los plumones se cortan las puntas y luego se lija los bordes.

Competencias y capacidades a lograr con las botellas numéricas.

Competencia

Capacidades

5. Establece relaciones entre objetos de su medio de acuerdo con sus propiedades, en forma autónoma y creativa..

Compara distintos objetos en función de sus propiedades: más alto – más bajo, más grueso – más delgado.

Representa gráficamente las series.

CONTADORES PARA SUMAR

Materiales

- Botellas descartables de gaseosa.
- Semillas.
- Retazos de corrospum.
- Terrokal.
- Cúter

Elaboración

6. Se corta la parte de la boca de las botellas.
7. Del cuerpo de la botella se corta dos orificios.
8. Se coloca una boca en cada orificio de la botella cortada.
9. Se procede a decorar con retazos de tela y corrospum.

Competencias y capacidades a lograr con las botellas numéricas.

Competencia

Capacidades

10. Produce, registra y comunica información cuantitativa.

4.4. Construye la serie numérica mediante la adición de la unidad.

Resuelve problemas que implican la aplicación de sencillas operaciones.

COSMOVISIÓN ANDINO-AMAZÓNICA

Ángel Héctor Gómez Landeo

En el espacio andino-amazónico la diversidad es notoria: pueblos, etnias, climas, lenguas, etc. En la etapa prehispánica la diversidad no fue un factor perturbador en las buenas relaciones entre sociedades diferentes. El principio que coadyuvó a construir relaciones equitativas fue la “Unidad en la diversidad”.

Unidad en la diversidad

El “todo” es la unidad, la unidad contiene a las partes en contradicción. El mundo indígena conceptúa a la contradicción de las partes de acuerdo a la noción de la “dualidad”. Entonces, la dualidad se expresa a través de la oposición de los pares: hombre-mujer, macho-hembra, izquierda-derecha, materia-antimateria, calor-frío, individuo-colectivo, etc.

La dualidad en la cosmovisión de los pueblos indígenas

En la cosmovisión del pueblo shipibo la dualidad se refleja en el mito del Inka bueno-Inka malo.

En la cosmovisión quechua la dualidad se refleja en: Hurin Cuzco-Hanan Cuzco, nobleza de privilegio-nobleza de sangre.

La relación de las partes puede ser armónica o inarmónica. Si es armónica las partes están en equilibrio, pero si es asimétrica se produce un desequilibrio que genera un “conflicto” entre las partes. El conflicto se resuelve a través de un tercer espacio, la tripartición.

La tripartición

El tercer espacio o tripartición en el idioma quechua toma el nombre de “chaupi”, en aymara “taypi”. Es el espacio físico o social donde confluyen los opuestos para dialogar y conversar (Porras lo interpreta de la siguiente manera: “una conciliación de contrarios o el justo medio”). Occidente llama al tercer espacio, chaupi o taypi, con el nombre de interculturalidad.

En este espacio se restablece el equilibrio y la unidad entre las partes en conflicto sin perder la identidad individual en función a dos principios: la oposición y la complementariedad¹.

a) *Oposición*, es la contradicción entre dos partes en una unidad.

b) *Complementariedad*, comprende las partes opuestas de una “unidad”. Ejemplo: no se puede entender la idea de luz sin conocer la noción de la oscuridad, ni entender la noción de derecha sin conocer la de izquierda.

Mediante estos principios se logra la armonía entre las partes es decir la unidad —somos uno y somos todo—. Por eso, unidad no es fusión, mestizaje, ni exclusión; unidad es equilibrio entre las partes con autonomía y respeto.

En un encuentro o choque cultural la cultura A puede imponerse sobre la cultura B o viceversa. En este ejemplo, la cultura vencedora y la vencida asumirán la cultura del vencedor. Desde la concepción del chaupi e interculturalidad no se ha producido la unidad cultural. Una de las partes ha perdido su identidad. Pero si ambas culturas cogen de la otra cultura lo necesario para fortalecer y mejorar la propia, se produce la recreación cultural. Desde la concepción del chaupi, taypi e interculturalidad, en el último ejemplo se ha logrado la unidad cultural, cada parte mantiene su identidad.

Ejemplos de la tripartición en los pueblos indígenas:

El pueblo Quechua divide el mundo en *Hanan pacha* (arriba), *Ucu pacha* (abajao) y *Kaypacha* (espacio central).

El pueblo Asháninka divide el mundo en tres pisos: *Nija* (agua), *Kamabeni* (tierra muerta) y *Janabeni* (tierra de la vida).

El pueblo Awajum divide el mundo en tres pisos: *Yumi* (agua), *Nugka* (la tierra) y *Nayaim* (la vida).

La cuatripartición

La duplicidad de la dualidad da lugar a la cuatripartición o la división de la unidad en cuatro partes.

Ejemplos de la cuatripartición en los pueblos indígenas:

Los quechuas organizaron su territorio en cuatro partes: *contisuyo*, *chinchaysuyo*, *collasuyo* y *antisuyo*.

El pueblo shipibo divide el mundo en cuatro partes: *Jana Nako*, *Non Nete*, *Panshin Nete* y *Jakón Nete*.

La quintapartición

La contradicción de los pares, cuatripartición, genera un quinto espacio de conciliación. Los quechuas consideran como quinto espacio al Cuzco, el centro de la intersección de los cuatro suyos.

¹ Liliana Regalado de Hurtado. *Sucesión Incaica*. P.U. Católica del Perú.



Mi mundo, la Literatura

Actividades y eventos

Este espacio tiene como finalidad difundir las actividades culturales y literarias de KOLPA y de los demás grupos literarios regionales que realizan en pro del desarrollo cultural amazónico.

KOLPA, muy a pesar del poco apoyo de las instituciones públicas y privadas, salvo algunas excepciones, le fue posible participar en Congresos literarios a nivel nacional e internacional, siempre representando con honor a nuestra región y al país, y organizar eventos de trascendencia cultural.

Actividades realizadas del Movimiento Cultural y Literario KOLPA.

1. Participamos activamente en el I FESTIVAL LATINO-AMERICANO DE POESÍA: CIELO ABIERTO, organizado por el Grupo Literario ANÁBASIS, en la ciudad de Barranca, Lima y que tuvo como escenario principal a la ciudad más antigua de América: Caral, los días 1, 2 y 3 de septiembre del 2007.

2. El II CONGRESO INTERNACIONAL DE NARRATIVA PERUANA: TRADICIÓN Y RESCATE se llevó a cabo en la ciudad de Huanchaco-Trujillo del 15 al 19 de octubre del 2007. Fue organizado por la Institución Cultural: Mirada Malva. Estuvimos presentes y participamos con una ponencia en el debate sobre el proceso de la narrativa peruana hasta nuestros días.

3. El 13 de junio del 2008 se presentó en la Sala de Grados y Títulos de la Universidad Nacional de Ucayali la novela EL HIJO DEL HIJO DEL JEFE, que tuvo como presentador al reconocido

escritor Oswaldo Reynoso representante del Grupo Narración. Su asistencia fue posible gracias al esfuerzo de KOLPA.

4. Participamos en el I CONGRESO INTERNACIONAL DE LITERATURA IBEROAMERICANA, denominado ENTRE LA REALIDAD Y LA UTOPIA, realizado por la Universidad Santo Tomás, en la ciudad de Bogotá del hermano país de Colombia en las fechas del 25 al 27 de septiembre del 2008. Con nuestra ponencia Sociedad, literatura y utopía, el mismo que tuvo aceptación en el auditorio quedando comprometidos para el II Congreso a realizarse el 2010.

5. Estuvimos presentes en el V CONGRESO NACIONAL LINGÜÍSTICO LITERARIO DE ESTUDIANTES “NICANOR DE LA FUENTE SIFUENTES”, realizado en Lambayeque-Chilayo, del 11 al 14 de noviembre del 2008, con la ponencia LA LITERATURA EN UCAYALI.

6. Asistimos al I CONGRESO INTERNACIONAL DE LITERATURA, desarrollado en la ciudad de Lima en los días 24, 25 y 26 de noviembre del 2008, organizado por las universidades Federico Villarreal, Pontificia Universidad Católica del Perú y la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.

7. Organizamos con el Instituto Nacional de Cultural-Ucayali el VIII ENCUENTRO DE ESCRITORES Y POETAS, el 5 y 6 de diciembre del 2008, en la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía.

Quiénes somos

Elizabeth Pacheco Dávila

Nació el 21 de noviembre en la ciudad de Pucallpa. Egresada de la Universidad Nacional de Educación “Enrique Guzmán y Valle”- La Cantuta. Obtuvo diploma de “Instructor de Inglés en el Nivel Superior” en la Universidad Nacional de Ingeniería-UNI y tiene estudios concluidos de maestría en la Universidad Mayor de San Marcos. Su amplia experiencia la obtuvo trabajando como docente en la Universidad Nacional de Ucayali, Universidad Alas Peruanas, Universidad Pedro Ruiz Gallo, Instituto Superior Pedagógico “El Maestro”, Instituto Superior Tecnológico Ucayali. Ha colaborado con artículos en los diarios “Ahora” y “Al día”.

Liliana Sánchez Armas

Nacida en la calurosa ciudad de Pucallpa, hija neta de nuestra misteriosa selva amazónica. Estudió en el I. S. P. Horacio Zevallos Gamez, en la especialidad de Lengua y Literatura, culminó la maestría en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, además, obtuvo su título de contadora en la Universidad Nacional de Ucayali. Su experiencia como docente la obtuvo en la I. E. Comercio, Univ. Nacional de Ucayali y Universidad Alas Peruanas. Joven escritora que se proyecta a copar el espacio literario que se exige a la mujer en la poética y narrativa Ucayalina.

Gina Marina García Salazar

Nacida el 21 de Mayo del 1983, en la hermosa tierra colorada, cuna de muchas historias misteriosas, llenos de encanto y embrujo amazónico. Su universidad primaria y secundaria la realizó en la Institución Educativa “El arenal” luego, se forjó como maestra en la Universidad Nacional de Ucayali en la especialidad de Lengua y Literatura.

Gina Pacaya Chávez

Nació el 28 de noviembre de 1981 en la calida ciudad de Pucallpa, sus estudios los realizó en las I.E. de Pucallpa; impulsada por su amor a la enseñanza realizó sus estudios en Universidad Nacional de Ucayali, en la especialidad de Lengua y Literatura.

Luci Zambrano Meléndez

Nació en la majestuosa ciudad de ontamina, más conocida como la Perla del Ucayali. Sus estudios primarios los realizó en su tierra natal. A los 13 años viajó a la ciudad de Lima donde realizó sus estudios secundarios en el colegio Nacional Jorge Chávez, Lima. Asimismo, sus estudios universitarios en la Universidad San Martín de Porres, optando el título de Lic. En Educación, Especialidad: Lengua y Literatura, diplomada en lingüística, y concluyó una maestría en Comunicación y Literatura en la Universidad Peruana Unión. Trabaja en la Institución Educativa San Fernando y trabajó en la Universidad Nacional de Ucayali y Universidad Alas Peruanas.

Abraham Huamán Almirón

Estudió Lengua y Literatura en la Universidad Nacional “San Luis Gonzaga” de Ica y Maestría en la mención de Docencia en el Nivel Superior en la Escuela de Postgrado de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Es profesor de la Facultad de Educación y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Ucayali, coautor del libro Literatura Amazónica Peruana y autor de la novela El hijo del hijo del jefe. Participó en diversos congresos literarios como ponente a nivel nacional y también internacional (Colombia). Pertenece al Grupo Literario Mi shuta kai, que en lengua sharanahua significa Vamos a hacer el amor.

Jorge Tito Romero Pinedo

Nació el 08 de marzo de 1972 en la ardiente y progresista ciudad de Iquitos. Sus estudios primarios los realizó en el C.E. 65001 (antes 1230) de ciudad de Pucallpa y parte de la secundaria en el colegio “Coronel Pedro Portillo”. A los 14 años viajó a la ciudad de Lima donde terminó sus estudios secundarios en el Politécnico EE.UU. del distrito de Comas. A los 19 años inicia estudios técnicos en el I.S.T. “Suiza” de Pucallpa, en la especialidad de Enfermería Técnica; al finalizar esta carrera decide trabajar como docente en la zona rural de la región ucayalina, descubriendo de esta manera su verdadera vocación de servicio, por ello después de unos años ingresa a la Universidad Nacional de Ucayali en la Facultad de Educación y Ciencias Sociales. Finalmente logra titularse como licenciado en Educación en la especialidad de Lengua y Literatura.

Sully Rivadeneyra Gonzáles

Hija de la tierra colorada, Pucallpa, nacida el 25 de abril del 1977 es profesora titulada en Educación Inicial con estudios de bachillerato en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Actualmente realiza investigaciones acerca de la aplicación de materiales educativos en los niños de 4 años. Participa en el proyecto educativo KOLPA.

Carlos Alberto López Marrufo

Nacido en Lima el año 1971. Hizo estudios de Educación en la especialidad de Lengua y Literatura en la Universidad Nacional Federico

Villarreal. Concluyó una maestría en Comunicación y Literatura en la Universidad Peruana Unión. Actualmente reside en Ucayali y es docente en la I. E. “Francisco Bolognesi”. Ha ejercido la docencia en educación superior en las Universidad Nacional de Ucayali. Es autor del libro de cuentos Zona piraña, además ha publicado Shapajita, selección de relatos y poemas escolares.

Ángel H. Gómez Landeo

Nació en Huancayo en 1967. Terminó el pre grado en la Universidad de Educación “Enrique Guzmán y Valle”- La Cantuta y el post grado en la misma casa de estudio, en la mención: Didáctica de la comunicación. Trabajó en diversas instituciones ejerciendo la enseñanza del curso de artes y teoría musical en el ESFA, ISP “El Maestro”; y, Comunicación e Investigación en el ISPB “Bilingüe de Yarinacocha”, Universidad Nacional de Ucayali, Universidad Pedro Ruiz Gallo y en el Instituto Superior Pedagógico Público Especial “María Madre” en la región Callao. Ponente en congresos literarios en diversos puntos del país, organizados por la UNU, Universidad Nacional “José Faustino Sánchez Carrión”, Universidad Complutense de Madrid y la asociación cultural La Mirada Malva de Madrid, Universidad Pedro Ruiz Gallo y Universidad de Educación “Enrique Guzmán y Valle”. Tiene artículos literarios aprobados en Congresos nacionales e internacionales. Coautor del libro Literatura Amazónica Peruana y pertenece al Grupo Literario Mi shuta kai.

Germán Martínez

Nacido en Bellavista del Río Marañón-Jaén, en 1964. Artista plástico por naturaleza, poeta y profesor por vocación. Su perseverancia y vida polifacética lo lleva a graduarse en el 2004 de Periodista en la Escuela de Periodismo “Jaime Bausate y Mesa”. Es autor de Lengua de perro, El Chinchilejo, Pirifilo, La Arañita aventurera, El picaflor y Aventuras en el Planeta Azul.

Rocío Noriega Hoyos

Nació en la Región de Ucayali en la Provincia de Yarinacocha. Sus estudios superiores lo hizo en la Ciudad de Lima en Administración de Empresas en la Escuela de IPAE, también, secretariado ejecutivo en British Academy, y luego estudios en la Universidad Nacional de Ucayali en la Facultad de Educación recibiendo de Licenciada en Educación Secundaria, especialidad Lengua y Literatura. Es co- autora del libro Literatura Peruana Amazónica, e integrante del grupo literario Mishuta Kai.

David Gerardo LLúncor Mendoza

Nació en Huacho, fue criado en Lima. Estudio en la Universidad Agraria de la Molina recibiendo de Ingeniero Forestal, luego hizo su maestría en la Universidad de los Andes en Venezuela. Trabajo durante 10 años en la Universidad Nacional de la Amazonía Peruana - Iquitos, y, actualmente es profesor principal y Director de Escuela de la Facultad

de Forestal en la Universidad Nacional de Ucayali en donde también fue elegido como rector en el período 2003 - 2008.

Además, están con nosotros Milusca Bernal Ramírez, Freddy Echevarría Anaya, Hugo Ayzanoa, Mayra Casela Ramos, Pamela Tenazoa Tello, Bruce Eduardo Ruiz Ríos, Tomás Junior Gómez Moreno, Jonathan Walter Banay Zambrano y Hugo Ayzanoa Calixto.